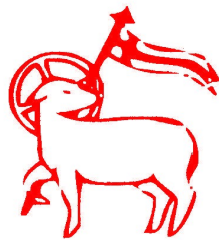




Infirmale

© **Laudate Dominum**



Liturgical Editions

Index

Ordo Ministrandi Communio Infirmorum.....	4
Ordo Ministrandi Sacramentum Extremæ Uctionis.....	7
Ritus Benedictionis Apostolicæ cum Indulgentia Plenaria in Articulo Mortis.....	12
Ordo Commendationis Animæ.....	15
De Expiratione.....	35
Benedictio Adulti Ægrotantis.....	37
Benedictio Puerorum Ægrotantium.....	38
Benedictio Mulieris Prægnantis in periculis partus.....	41
Reception of Converts.....	44
De Sacramento Confirmationis.....	49
Formulæ Brevissimæ.....	53

Communio Infirmorum

1. Ingrediens vero locum, ubi jacet infirmus, Sacerdos dicit:

℣. Pax huic dómui

℣. Peace be unto this house.

℟. Et ómnibus habitántibus in ea.

℟. And unto all who live herein.

2. Tum depositum Sacramentum super mensa, supposito corporali, genuflexus adorat, omnibus in genua procumbentibus, et velum humerale dimittit; mox, accepta aqua benedicta, aspergit infirmum et cubiculum, dicens Antiphonam:

Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

Sprinkle me, with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; wash me, and I shall be whiter than snow.

Miserére mei, Deus, secúndam misericórdiam tuam.

Ps. 50: Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Deinde repetitur Antiphona:

Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor lavábis me, et super nivem dealbábor.

Sprinkle me, with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; wash me, and I shall be whiter than snow.

Postea dicit:

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

℣. Our help is in the name of the Lord.

℟. Qui fecit cælum et terram.

℟. Who made heaven and earth.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℟. And let my cry come unto thee.

℣. Dóminus Vobíscum.

℣. The Lord be with you.

℟. Et cum spírítu tuo.

℟. And with thy spirit.

Orémus.

Oratio

Let us pray.

EXÁUDI nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet, atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nosttrum.

HEAR us, O holy Lord, Father almighty, eternal God, and in Thy kindness send Thy holy angel from heaven to watch over, cherish, protect, be with, and defend all who live in this house. Through Christ, our Lord.

℟. Amen.

℟. Amen.

3. His dictis, accedit ad infirmum, ut cognoscat, num sit bene dispositus ad suscipiendum sacrum Viaticum, et utrum velit aliqua peccata confiteri; et illum audiat, atque absolvat: quamvis prius deberet esse rite confessus, nisi necessitas aliter urgeat.

COMMUNIO INFIRMORUM

4. Dicitur, sive ab infirmo, sive, ejus nomine, ab alio:

Confiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaele Archangelo, beato Joanni Baptistae, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelum Archangelum, beatum Joannem Baptistum, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed; through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, father, to pray to the Lord our God for me.

Interea Sacerdos, facta genuflexione, accipit e bursa corporale. Quo explicato, pyxiden aperit et, adorato Sacramento, se vertit ad infirmum, dicens in singulari (si pluribus simul infirmis in eodem cubiculo Sacramentum administretur, dicat in plurali):

Misereatur tui omnipotens Deus et, demissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam. *R.* Amen.

May almighty God have mercy on thee, forgive thee thy sins, and bring thee to life everlasting. *R.* Amen.

Indulgentiam absolutiorem, et remissionem peccatorum tuorum tribuat tibi omnipotens et misericors Dominus. *R.* Amen.

May the almighty and merciful Lord grant thee pardon, absolution and remission of thy sins. *R.* Amen.

Si pluribus simul infirmis Sacramentum administretur, Sacerdos dicat in plurali:

Misereatur vestri, *etc.*, Indulgentiam ...vestrorum tribuat vobis, *etc.*

5. Deinde, facta genuflexione, accipit Sacramentum de vasculo, atque illud elevans ostendit infirmo, dicens:

Ecce Agnus Dei, ecce qui tolit peccata mundi.

Behold the Lamb of God; behold Him Who taketh away the sins of the world.

Et more solito ter dicit:

Domine non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Lord, I am not worthy that Thou shouldst come under my roof; but say only the word, and my soul shall be healed.

Et infirmus, simul cum Sacerdote, dicit eadem verba, saltem semel, submissa voce. Tum Sacerdos dans infirmo Eucharistiam, dicit:

Accipe frater(soror), Viaticum Corporis Domini nostri Jesu Christi, qui te custodiat ab hoste maligno et perducat in vitam aeternam. Amen.

Receive my brother(sister), this food for thy journey, the Body of our Lord Jesus Christ, that He may guard thee from the malicious enemy and lead thee into everlasting life. Amen.

COMMUNIO INFIRMORUM

7. Si vero communio non datur per modum Viatici, dicat more ordinario:

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen. May the Body of our Lord Jesus Christ keep thy soul unto life everlasting.

8. Quod si mors immineat et periculum sit in mora, tunc dicto Misereátur, etc., prædictis precibus omnibus, vel ex parte, omissis, ei statim Viaticum præbeatur.

9. Postea Sacerdos abluit digitos in vase cum aqua parato, nihil dicens, et abstergit purificatorio; aqua vero ablutionis suo tempore mititur in sacrarium, vel, si hoc desit, in ignem.

Deinde dicit:

✠. Dóminus vobíscum.

✠. The Lord be with you.

✠. Et cum spírítu tuo.

✠. And with thy spirit.

Orémus.

Let us pray.

DÓMINE sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, te fidéliter deprecámur ut accipiénti fratri nostro/soróri nostræ sacrosánctum Córpus Dómini nostri Jesu Christi, Fílii tui, tam córpori quam ánimæ prosit ad remédium sempitérnum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sáecula sáeculórum. ✠. Amen.

O HOLY Lord, Father almighty, eternal God, trustfully we beseech Thee that the most sacred Body of Thy Son, our Lord Jesus Christ, may be a lasting remedy of both body and soul for our brother (sister) who has just received it. Through Him Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ✠. Amen.

Si pluribus simul infirmis in eodem cubiculo vel loco Eucharistia præbeatur, Sacerdos dicat in plurali: Dómine sancte, ...ut accipiéntibus frátribus (soróribus) nostris, etc.

10. His expletis, si altera particula Sacramenti superfuerit (superesse autem semper debet, præterquam in casu numero 14 dicendo), velum humerale reassumit, genuflectit, surgit et cum Sacramento in pyxide, velo humerali cooperta, facit signum crucis super infirmum nihil dicens. Tunc, reverenter illud deferens, ordine quo venerat, revertitur ad ecclesiam, dicendo Psalmum 148 Laudáte Dóminum de cælis, etc., et alios Psalmos et Hymnos, prout tempus feret. Cum pervenerit ad ecclesiam, ponit Sacramentum super Altare, genuflectit ac deinde dicit:

✠. Panem de cælo præstísti eis.

✠. Thou hast given them bread from heaven.

✠. Omne delectaméntum in se habéntem.

✠. Containing in itself all delight.

✠. Dóminus vobíscum.

✠. The Lord be with you.

✠. Et cum spírítu tuo.

✠. And with thy spirit.

Orémus.

Let us pray.

DEUS qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui sacra mystéria venerári, ut redemptionis tuæ

O GOD, Who in this wonderful Sacrament hast left us a memorial of Thy passion, grant, we beseech Thee, that we may so venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood as

COMMUNIO INFIRMORUM

fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in sáecula sáeculórum. *R̄x.* Amen. always to be conscious of the fruit of Thy redemption. Who livest and reignest forever and ever. *R̄x.* Amen.

12. Deinde annuntiat Indulgentias a Summis Pontificibus concessas Sanctissimum Sacramentum comitantibus.

13. Postea cum Sacramento in pyxide, velo humerali cooperta, facit signum crucis super populum, nihil dicens. Postremo illud in loco suo reponit.

14. Quod si, ob difficultatem aut longitudinem itineris, vel quia, ea qua decet veneratione, Sacramentum ad ecclesiam commode reportari non posset, sumpta fuerit una tantum particula consecrata, tunc ea infirmo administrata, Sacerdos, prædictis precibus recitatis, eum manu benedicit, dicens more solito:

Benedíctio Dei omnipoténtis, Patris, et Fílii, *✠* et Spíritus Sancti, descéndat super te/vos et máneat semper. *R̄x.* Amen. May the blessing of almighty God, Father, Son, *✠* and Holy Ghost descend upon thee and remain with thee forever. *R̄x.* Amen.

15. Quando sacra Communio distribuitur pluribus infirmis, qui in eadem quidem domo, vel in eodem hospitali, sed in distinctis cubiculis degant, Sacerdos ministrans in primo tantum cubiculo recitet plurali numero omnes preces ante infirmorum Communionem dicendas, ut supra (num. 1, 2, 4); in aliis autem cubiculis dicat tantummodo preces: Misereátur...Indulgéntiam... Ecce Agnus Dei..., semel Dómine, non sum dignus.... Accipe, frater(soror).....vel Corpus Dómini nostri Jesu Christi.....; et in ultimo cubiculo addat versum: Dóminus vobíscum, cum suo responsorio, et cum sequente oratione plurali numero dicenda: Domine sancte....., ibique, si qua particula superfuerit, benedictionem eucharisticam impertiatur.

16. Quando, ex justa et rationabili causa, privatim sacra Communio ad infirmos defertur, Sacerdos saltem stolam semper habeat propriis coopertam vestibus; in sáculo seu bursa pyxide mrecondat, quam per funiculos collo appensam in sinu reponat; et numquam solus procedat, sed uno saltem fidei, in defectu Clerici, associetur. Cum autem ad infirmi cubiculum pervenerit, Sacerdos superpelliceum quoque induat cum stola, si illud antea non induerit.

Sacramentum Extremæ Uñctionis

1. Sacerdos parari curet apud infirmum mensam mappa Candida coopertam, itemque vas, in quo sit bombacium, seu quid simile, in sex globules distinctum, ad abstergendas partes inunctas; medullam panis ad detergendos digitos; et aquam ad abluendas Sacerdotis manus; ceream item candelam, quæ deinde accensa ipsi ungenti lumen præbeat. Denique operam dabit, ut, quanta poterit munditia ac nitore, hoc Sacramentum ministretur.

2. Deinde, convocatis Clericis seu ministris, vel saltem uno Clerico, qui crucem sine hasta, aquam benedictam cum aspersorio et librum Ritualement deferat, ipse Parochus decenter accipit vas sacri Olei infirmorum.

SACRAMENTUM EXTREMÆ UNCTIONIS

3. Cum perventum fuerit ad locum, ubi jacet infirmus, Sacerdos intrans cubiculum, dicit:

*V. Pax huic dómui.

V. Peace be unto this home.

R. Et ómnibus habitántibus in ea.

R. And unto all who live herein.

4. Deinde, deposito Oleo super mensam, super pelliceo stolaque violacea indutus, ægroto crucem pie deosculandam porrigit; mox in modum crucis aqua benedicta eum, et cubiculum, et circumstantes aspergit, dicens Antiphonam:

† Aspérge me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

Sprinkle me, with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; wash me, and I shall be whiter than snow.

Quod si ægrotus velit confiteri, audiat ilium et absolvat.

Deinde piis verbis ilium consoletur, et de hujus Sacramenti viatque efficacia, si tempus ferat, breviter admoneat: et, quantum opus sit, ejus animam confirmet, et in spem erigat vitæ æternæ.

5. Postea dicit:

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

V. Our help is in the name of the Lord.

R. Qui fecit cælum et terram.

R. Who made heaven and earth.

V. Dóminus vobíscum.

V. The Lord be with you.

R. Et cum spíritu tuo.

R. And with thy spirit.

Orémus.

Let us pray.

INTRÓEAT, Dómine Jesu Christe, domum hanc sub nostræ humilitátis ingressu, æterna felicitas, divína prospéritas, seréna lætítia, cáritas fructuósa, sánitas sempitérna: effúgiat ex hoc loco accéssus dæmonum: adsint Angeli pacis, dom-úmque hanc déserat omnis maligna discórdia. Magnífica, Dómine, super nos nomen sanctum tuum; et béne ✠ dic nostræ conversatióni: sanctífica nostræ humilitátis ingressum, qui sanctus et qui pius es et pérmanes cum Patre et Spíritu Sancto in sæcula sæculórum. R. Amen.

O LORD Jesus Christ, as we, Thy lowly servants, enter this house, may our coming bring with it everlasting happiness, divine riches, unclouded joy, fruitful charity, enduring health. Let no demons have access here; let the angels of peace be present and all hateful dissension take leave of this house. O Lord, show forth in us the greatness of Thy Holy name, and bless ✠ our way of life; bless the entering of Thy lowly servants into this house, Thou Who art holy and loving, Thou Who livest with the Father, and the Holy Ghost forever and ever. R. Amen.

Orémus et deprecémur Dóminum nostrum Jesum Christum ut benedicéndo bene ✠ dicat hoc tabernáculum et omnes habitántes in eo, et det eis Angelum bonum custódem, et faciat eos sibi servíre ad considerándum mirábília de lege sua: avértat ab eis omnes contrárias

Let us pray and beseech our Lord Jesus Christ to bless ✠ with His own blessing this house and all who live in it. May He give them a good angel for their protector, and cause them to serve Him by considering the wonders of His law. May He turn away from them all the

*Omitti potest quando Extrema Unctio Viaticum immediate subsequitur.

†Omitti potest quamlo Extrema Unctio Viaticum immediate subsequitur.

SACRAMENTUM EXTREMÆ UNCTIONIS

potestates: eripiat eos ab omni formidine et ab omni perturbatiōe, ac sanos in hoc tabernaculo custodire dignetur. Qui cum Patre et Spīritu Sancti vivit et regnat Deus in sæcula sæculōrum. *R̄.* Amen.

Orémus.

EXÁUDI nos, Dómine, sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: et mittere digneris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet, atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum. *R̄.* Amen.

powers of the Enemy, rescue them from all dread and bewilderment, and keep them in this dwelling safe and sound. He Who is God, living and reigning with the Father and the Holy Ghost forever and ever. *R̄.* Amen.

Let us pray.

HEAR us, O holy Lord, Father almighty, eternal God, and send Thy holy angel from heaven to watch over, cherish, protect, be with, and defend all who live in this house. Through Christ our Lord. *R̄.* Amen.

6. *Quæ Orationes, si tempus non patiat, ex parte vel in totum poterunt omitti. Tunc, de more facta confessione generali, latino vel vulgar; sermone, Sacerdos dicit in singular; numero: Misereatur tui, etc., Indulgéntiam...tuorum tríbuat tibi, etc.*

7. *Parochus moneat astantes, ut pro infirmo orent, et, ubi commodum sit, pro loco et tempore, et astantium numero, vel qualitate, recitent septem Psalmos Pœnitentiales cum Litanis Sanctorum, vel alias preces, dum ipse Unctionis Sacramentum administrat. Mox, extensa manu dextera super caput infirmi, dicit:*

In nómine Pa^{tr}is, et Fí^{li}i, et Spí^{ri}tus^Sancti. Extinguátur in te omnis virtus diáboli per impositionem mánuum nostrárum, et per invocationem gloriósæ et sanctæ Dei Genetrícis Vírginis Mariæ, ejúsque íncliti Sponsi Joseph, et ómnium sanctórum Angelórum, Archangelórum, Patriarchárum, Prophetárum, Apostolórum, Mártyrum, Confessórum, Vírginum, atque ómnium simul Sanctórum. Amen.

In the name of the Father, ^{and} and of the Son, ^{and} and of the Holy ^{Ghost} Ghost. May any power that the devil has over thee be utterly destroyed, as I impose my hands on thee and call upon the help of the glorious and holy Mother of God, the Virgin Mary, and of her illustrious Spouse, St. Joseph, and of all the holy angels, archangels, patriarchs, prophets, apostles, martyrs, confessors, virgins, and all the saints, Amen.

8. *Deinde, intincto pollice in Oleo sancto, in modum crucis ungit infirmum in partibus hic subscriptis, aptando proprio loco verba forma; in hunc modum:*

Ad oculos

Per istam sanctam Unctió^{em} et suam piíssimam misericórdiam indúlgeat tibi Dóminus quidquid per visum deliquísti. Amen.

Ad aures

Per istam sanctam Unctió^{em} et suam piíssimam misericórdiam indúlgeat tibi Dóminus quidquid per audítum deliquísti. Amen.

Ad oculos

Through this holy anointing^{em} and His most loving mercy may the Lord forgive thee whatever wrong thou hast committed by the use of thy sight. Amen.

Ad aures

Through this holy anointing^{em} and His most loving mercy may the Lord forgive thee whatever wrong thou hast committed by the use of thy hearing. Amen.

SACRAMENTUM EXTREMÆ UNCTIONIS

Ad nares

Per istam sanctam Unctiōnem et suam piissimam misericórdiam indúlgeat tibi Dóminus quidquid per odorátum deliquísti. Amen.

Ad os, compressis labiis

Per istam sanctam Unctiōnem et suam piissimam misericórdiam indúlgeat tibi Dóminus quidquid per gustum et locutióem deliquísti. Amen.

Ad manus

Et adverte quod Sacerdotibus manus non inunguntur interius, sed exterius.

Per istam sanctam Unctiōnem et suam piissimam misericórdiam indúlgeat tibi Dóminus quidquid per tactum deliquísti. Amen.

Ad pedes

Hæc autem Unctio ad pedes ex qualibet rationabili causa omitti potest.

Per istam sanctam Unctiōnem et suam piissimam misericórdiam indúlgeat tibi Dóminus quidquid per gressum deliquísti. Amen.

9. Quibus omnibus peractis, Sacerdos pollicem fricat cum medulla panis, manus lavat linteoque abstergit; aqua vero lotionis cum pane, suo tempore, mittatur in sacrarium, vel, si hoc desit, in ignem.

Deinde dicit:

℣. Kýrie, eléison.

℟. Christe, eléison,
Kýrie, eléison.

℣. Pater noster. *secreto usque ad:*

℣. Et ne nos inducas in tentatióem.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Salvum(-am) fac servum tuum (anciliam tuam.)

℟. Deus meus sperántem in te.

Ad nares

Through this holy anointing and His most loving mercy may the Lord forgive thee whatever wrong thou hast committed through the sense of smell. Amen.

Ad os, compressis labiis

Through this holy anointing and His most loving mercy may the Lord forgive thee whatever wrong thou hast committed through the sense of taste and power of speech. Amen.

Ad manus

Et adverte quod Sacerdotibus manus non inunguntur interius, sed exterius.

Through this holy anointing and His most loving mercy may the Lord forgive thee whatever wrong thou hast committed by the sense of touch. Amen.

Ad pedes

Hæc autem Unctio ad pedes ex qualibet rationabili causa omitti potest.

Through this holy anointing and his most loving mercy may the Lord forgive thee whatever wrong thou hast committed by the use of thy power to walk. Amen.

℣. Lord, have mercy.

℟. Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

℣. Our Father. *secreto usque ad:*

℣. And lead us not into temptation.

℟. But deliver us from evil.

℣. Save Thy servant.

℟. Who trusts in Thee, my God.

SACRAMENTUM EXTREMÆ UNCTIONIS

✠. Mitte ei Dómine, auxiliū de sancto.

℟. Et de Sion tuere eum (eam).

✠. Esto ei, Dómine, turris fortúdinis.

℟. A fácie inimíci.

✠. Nihil proficiat inimícus in eo (ea).

℟. Et filius iniquitátis non appónat nocere ei.

✠. Dómine, exáudi oratióne meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

✠. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

✠. Send him (her) aid, O Lord, from Thy holy place.

℟. And from Sion, defend him (her).

✠. Be unto him(her) O Lord, a fortified tower.

℟. In the face of the enemy.

✠. Let the enemy have no power over him/her

℟. And the son of iniquity be powerless to harm him (her).

✠. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

✠. The Lord be with you.

℟. And with Thy Spirit.

Orémus.

Let us pray.

DÓMINE Deus qui per Apóstolum tuum Jacóbum locútus es: Infirmátur quis in vobis? Indúcat presbýteros Ecclésiæ, et orent super eum, ungentes eum óleo in nómine Dómine: et oratio fidei salvábit infirmum, et alleviábit eum Dóminus: et si in peccátis sit, remitténtur ei; cura, quæsumus, Rédemptor noster, grátia Sancti Spírítus languóres istíus infirmi(-æ) ejúsque sana vúlnera et dimítte peccáta, atque dolóres cunctos mentis et córporis ab eo (ea) expélle, plenámque intérius et extérius sanitátem misericórditer redde, ut, ope misericórdiæ tuæ restitútus (restitúta), ad prístina reparétur officia. Qui cum Patre et eódem Spírítu Sancto vivis et regnas Deus, in sæcula sæculórum. ℟. Amen.

O LORD God, Who didst say through James, Thy apostle: "Is anyone sick among you? Let him bring in the priests of the Church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord. And the prayer of faith will save the sick man, and the Lord will raise him up, and if he be in sins, they shall be forgiven him." cure, O Redeemer, we implore Thee, by the grace of the Holy Ghost the illness of this sick man (woman) and heal his (her) wounds; forgive his (her) sins, and drive away from him(her) all pains of mind and body. In Thy mercy, give him(her) his(her) health, inward and outward, so that he (she) may once more be able to take up his (her) work, restored by the gift of Thy mercy. Thou Who livest and reignest with the Father and the Holy Ghost, God, forever and ever. ℟. Amen.

Orémus.

Let us pray.

RESPÍCE, quæsumus, Dómine, fámulum tuum (fámulam tuam), N., in infirmitáte sui corpóris fatiscéntem, et ánimam réfove quam creásti: ut, castigatióne emendátus(-a) se tua séntiat medicína salvátum(-am). Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

WE beseech Thee, O Lord, look with kindness on Thy servant, N., who is growing weak as his (her) body fails. Cherish and revive the soul which Thou didst create, so that, purified and made whole by his(her) sufferings, he (she) may find himself (herself) restored by Thy healing. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

SACRAMENTUM EXTREMÆ UNCTIONIS

Orémus.

Let us pray.

DOMINE sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, qui, benedictiónis tuæ grátiam ægris infundéndo corpóribus, factúram tuam multiplici pietáte custódis: ad invocatiónem tui nóminis benígnus assístes; ut fámulum tuum (fámulam tuam) ab ægritudine liberátum(-am), et sanitáte donátum(-am), délixtera tua érigas, virtúte confirmes, potestáte tueáris, atque Ecclésiæ tuæ sanctæ, cum omni desideráta prosperitáte, restítuas. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

O HOLY Lord, Father almighty, eternal God, Who, by pouring the grace of Thy blessing into the bodies of the sick, dost watch with all-embracing care over Thy creatures, be present in Thy kindness as we call upon Thy holy name. Free Thy servant (handmaid) from sickness, restore to him (her) his (her) health, raise him (her) up by Thy right hand, strengthen him(her) by Thy power, protect him(her) by Thy might, and give him(her) back to Thy holy Church, with all that is needed for his (her) welfare. Through Christ our Lord *R.* Amen.

10. Ad extremum, pro personæ qualitate, salutaria monita breviter præbere poterit, quibus infirmus ad moriendum in Domino confirmetur et ad fugandas dæmonum tentationes roboretur. Denique aquam benedictam, et crucem, nisi aliam habeat, coram eo relinquat, ut illam frequenter aspiciat, et pro sua devotione osculetur et amplectatur.

12. Admoneat etiam domesticos et ministros infirmi, ut, si morbus ingravescat, vel infirmus incipiat agonizare, statim ipsum Parochum accersant, ut morientem adjuvet ejusque animam Deo commendat: sed si mors immineat, priusquam discedat, Sacerdos animam Deo rite commendabit.

Ritus Benedictiõnis Apostolice Cum Indulgentia Plenaria in Articulo Mortis

Parochus aliusve Sacerdos qui infirmo assistat, superpelliceo et stola violacea indutus, ingrediendo cubiculum, ubi jacet infirmus, dicat:

V. *Pax huic dómui.

V. *Peace be unto this house.

R. Et ómnibus habitántibus in ea.

R. And unto all who live herein.

***A**PSÉRGES me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

Sprinkle me, with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; wash me, and I shall be whiter than snow.

2. Quod si aegrotus velit confiteri, audiat illum et absolvat. Si confessionem non petat, excitet illum ad eliciendum actum contritionis; de hujus Benedictiõnis efficacia ac virtute, si tempus ferat, breviter admoneat; tum instruat atque hortetur, ut sanctissimum nomen Jesu, corde saltem, invocet, morbi incommoda ac dolores in anteactæ vitæ expiationem libenter

*Omitti potest quando Benedictio Viaticum vel Extremam Unctionem immediate subsequitur.

BENEDICTIO APOSTOLICA IN ARTICULO MORTIS

perferat, Deoque sese paratum offerat ad ultro acceptandum, quidquid ei placuerit, et mortem ipsam patienter obeundam in satisfactionem poenarum, quas peccando promeruit.

3. Tum piis ipsum verbis consoletur, in spem erigens, fore, ut, ex divinae munificentiae largitate, eam poenarum remissionem et vitam sit consecuturus aeternam.

4. Postea dicat:

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℣. Our help is in the name of the Lord.

℟. Qui fecit caelum et terram.

℟. Who made heaven and earth.

Antiphona

Antiphona

Ne reminiscaris Domine, delicta famuli tui (ancillae tuae), neque vindictam sumas de peccatis ejus.

Lord, remember not the faults of Thy servant, and do not punish him (her) for his (her) sins.

℣. Kyrie, eleison.

℣. Lord, have mercy.

℟. Christe, eleison.

℟. Christ, have mercy.

Kyrie, eleison.

Lord, have mercy.

℣. Pater noster. **Secreto usque ad:**

℣. Our Father. **secreto usque ad:**

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℣. And lead us not into temptation.

℟. Sed libera nos a malo.

℟. But deliver us from evil.

℣. Salvum fac servum (-am) tuum (ancillam tuam)

℣. Grant salvation to Thy servant.

℟. Deus meus, sperantem in te.

℟. For his (her) hope, O my God, is in Thee.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. Dominus vobiscum.

℣. The Lord be with you.

℟. Et cum spiritu tuo.

℟. And with thy spirit.

Orémus.

Let us Pray.

CLEMENTÍSSIME Deus, Pater misericordiárum et Deus totius consolátionis, qui néminem vis períre in te credentem atque sperantem: secúndum multitudinem miseratiónum tuárum respice propítius famulam tuam, **N.**, quem (famulam tuam **N.**), quam tibi vera fides et spes christiána comméndant. Vísitá eum (eam) in salutári tuo, et per Unigéniti tui passiónem et mortem ómnium ei delictórum suórum remissionem et véniam cleménter indúlge; ut ejus ánima in hora éxitus sui te júdicem propitiátum invéniat et, in sánguine ejúsdem Filii tui ab omni mácula

O GOD most kind, the Father of mercies and the God of all consolation, Whose will it is that no one who believes and hopes in Thee should perish; in Thy boundless mercy, look with kindness on Thy servant **N.**, for true faith and Christian hope commend him (her) to Thee. Come to him (her) in Thy saving power, and because of the passion and death of Thy only Son be pleased to grant him (her) remission and pardon of all his (her) sins, so that his (her) soul, when it leaves this life, may find Thee a most favorable Judge and, cleansed from every stain by the Blood of

BENEDICTIO APOSTOLICA IN ARTICULO MORTIS

abluta, transire ad vitam mereatur. Per eundem Christum, Dominum nostrum. *R.* Amen.

Thy Son, may enter into life everlasting. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

5. *Tunc, dicto ab uno e Clericis astantibus Confiteor, Sacerdos dicat: Misereatur et Indulgentiam*. Deinde dicat:

DOMINUS noster Jesus Christus, Filius Dei vivi, qui beato Petro Apostolo suo dedit potestatem ligandi atque solvendi, per suam piissimam misericordiam recipiat confessionem tuam, et restituat tibi stolam primam, quam in Baptismate recepisti: et ego, facultate mihi ab Apostolica Sede tributa, indulgentiam plenariam et remissionem omnium peccatorum tibi concedo. In nomine Patris, *✠* et Filii, *✠* et Spiritus *✠* Sancti. *R.* Amen.

MAY our Lord Jesus Christ, the Son of the living God, Who gave to Peter His Apostle the power to bind and to set free, receive in His most loving mercy, thy confession and give back to thee that robe of grace which was first given to thee in Baptism. And I, by the power given to me by the Apostolic See, grant thee a full pardon and remission of all thy sins, in the name of the Father, and of the Son, *✠* and of the Holy Ghost. *R.* Amen.

Per sacrosancta humanae reparationis mysteria remittat tibi omnipotens Deus omnes praesentis et futurae vitae poenas, paradisi portas aperiat et ad gaudia sempiterna perducat. *R.* Amen.

Through the most sacred mysteries of the Redemption of the human race, may Almighty God remit all the punishments due to thee in this life and in the life to come; May He open to thee the gates of heaven, and lead thee into everlasting joy. *R.* Amen.

Benedicat te omnipotens Deus, Pater, et Filius, *✠* et Spiritus Sanctus. *R.* Amen.

May Almighty God, the Father, the Son, *✠* and the Holy Ghost bless thee. *R.* Amen.

6. Si vero infirmus sit adeo morti proximus, ut neque confessionis generalis faciendas, neque praemissarum precum recitandarum suppetat tempus, statim Sacerdos Benedictionem ei impertiatur, dicendo:

Ego, facultate mihi ab Apostolica Sede tributa, indulgentiam plenariam et remissionem omnium peccatorum tibi concedo. In nomine Patris, et Filii, *✠* et Spiritus Sancti. *R.* Amen.

By the power given to me by the Apostolic See, I grant you a full pardon and remission of all your sins. In the name of the Father, and of the Son, *✠* and of the Holy Ghost. *R.* Amen.

Per sacrosancta, etc., ut supra.

Through the most sacred mysteries etc., ut supra

Benedicat te, etc., ut supra

May almighty God bless you etc., ut supra

In casu vero necessitatis sufficit dicere:

Ego, facultate mihi ab Apostolica Sede tributa, indulgentiam plenariam et remissionem omnium peccatorum tibi concedo. In nomine Patris, et Filii, *✠* et Spiritus Sancti. *R.* Amen.

By the power given to me by the Apostolic See, I grant thee a full pardon and remission of all thy sins, and I bless thee. In the name of the Father, and of the Son, *✠* and of the Holy Ghost. *R.* Amen.

* Omitti potest (juando Benedicto Viaticum vel Extremam Unctionem immediate subsequitur)

Ordo Commendationis Animæ

1. Parochus, ad decedentis animæ commendationem accedens, Clericum saltem unum, si possit, secum habeat, qui deferat vasculum aquæ benedictæ, superpelliceum et stolam violaceam, quibus ipse Sacerdos ante infirmi cubiculum indutus, locum ingrediens, dicit:

☩. Pax huic dómui.

☩. Peace be unto this house.

℞. Et ómnibus habitántibus in ea.

℞. And unto all who live herein.

Deinde aspergit ægotum, lectum, et circumstantes aqua benedicta, dicens:

Aspérges me, Dómine hyssópo, et mundábor:
lavábis me, et super nivem dealbábor.

Sprinkle me, with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; wash me, and I shall be whiter than snow.

2. Postea Salvatoris nostri crucifixi imaginem ægotii osculandam præbet, verbis efficacibus eum ad spem æternæ salutis erigens, ipsamque imaginem coram eo ponit, ut, illam aspiciens, salutis suæ spem sumat.

3. Deinde, accensa candela, genibus flexis, cum omnibus circumstantibus breves Litanias devote recitat, in hunc modum:

Kýrie, eléison.

Lord, have mercy.

Christe, eléison

Christ, Have mercy.

Kýrie, eléison.

Lord, have mercy.

Sancta María, ora pro eo(ea).

Holy Mary, pray for him (her)

Omnes sancti Angeli et Archángeli,¹Ora /orate pro eo (ea).

All ye holy angels and Archangels,¹

Holy Abel,

Sancte Abel,

Ora

All ye choirs of the just,

Omnes chorus justórum,

Ora

Holy Abraham,

Sancte Abraham,

Ora

St. John the Baptist,

Sancte Joánnes Baptísta,

Ora

St Joseph,

Sancte Joseph,

Ora

All ye holy patriarchs and prophets,

Omnes sancte Patriárchæ et Prophetæ,

Ora

St. Peter,

Sancte Petre,

Ora

St. Paul,

Sancte Paule,

Ora

St. Andrew,

Sancte Andréa,

Ora

St. John,

Sancte Joánnes,

Ora

All ye holy Apostles and Evangelists,

Omnes sancte Apóstoli et Evangelístæ, Oráte

All ye holy Disciples of the Lord,

Omnes sancti Discípuli Dómini, Oráte

All ye holy Innocents,

¹ Ora/orate pro eo ea. --Pray for him/her

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Omnes sancti Innocéntes,	Oráte	St. Stephen,
Sancte Stéphané,	Ora	St. Lawrence,
Sancti Laurénti,	Ora	All you holy Martyrs,
Omnes sancte Mártyres,	Oráte	St. Sylverter,
Sancte Sylvéster,	Ora	St. Gregory,
Sancte Gregóri,	Ora	St. Augustine,
Sancte Augustíne,	Ora	All you holy bishops and confessors,
Omnes sancti Pontífices et Confessóres,	Oráte	St. Benedict,
Sancte Benedícite,	Ora	St. Francis,
Sancte Francísce,	Ora	St. Camillus,
Sancte Camílle,	Ora	St. John of God.
Sancte Joáñnes de Deo,	Ora	All you holy monks and hermits,
Omnes sancti Mónachi et Eremítæ,	Oráte	St. Mary Magdalen,
Sancta María Magdaléna,	Ora	St. Lucy,
Sancta Lucía,	Ora	All ye holy virgins and widows,
Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ,	Oráte	All ye holy saints of God, Intercede for
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, Intercédite pro		him (her).
	eo (ea).	Be merciful, spare him (her), O Lord!
Propítius esto, parce ei, Dómine.		Be merciful, deliver him (her), O Lord!
Propítius esto, Líbera eum (eam) Dómine.		Be merciful,*
Propítius esto, *		From Thy anger,
Ab ira tua,	Líbera	From death's dangers,
A perículo mortis,	Líbera	From an unholy death,
A mala morte,	Líbera	From the punishments of hell,
A pœnis inférni,	Líbera	From every evil,
Ab omni malo,	Líbera	From the power of the devil,
A potestáte diaboli,	Líbera,	Through Thy birth,
Per nativitátem tuam,	Líbera	Through Thy cross and passion,
Per crucem et passióem tuam,	Líbera	Through Thy death and burial,
Per mortem et sepultúram tuam,	Líbera	Through Thy glorious resurrection,
Per gloriósam resurrectiόem tuam,	Líbera	Through Thy wonderful ascension,
Per admirábilem ascensiόem tuam,	Líbera	The grace of the Holy Ghost, the Paraclete,
Per grátiam Spíritus Sancti Parácliti,	Líbera	In the day of judgment,

* Líbera eum (eam), Domine. --Deliver him (her), O Lord

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

In die iudicii, Libera

Peccatores, te rogamus, audi nos

Ut ei parcas, te rogamus, audi nos

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Orémus.

PROFICISCERE ánima christiána, de hoc mundo, in nómine Dei Patris omnipoténtis, qui te creávit: in nómine Jesu Christi, Filii Dei vivi, qui pro te passus est: in nómine Spíritus Sancti, qui in te effusus est; in nómine gloriósæ et sanctæ Dei Genetrícis Vírginis Mariæ; in nómine beáti Joseph, ín-cliti ejúdem Vírginis Sponsi; in nómine Angelórum et Archangelórum: in nómine Thronórum et Dominatiónum; in nómine principátuum et potestátum; in nómine Virtútem, Chérubim, et Séraphim; in nómine Patriarchárum et Prophetárum; in nómine sanctórum Apostolórum et Evangelistárum; in nómine sanctórum Mártyrum et Confessorum; in nómine sanctórum Monachórum et Eremitárum; in nómine sanctárum Vírginum et ómnium Sanctórum et Sanctárum Dei; hódie sit in pace locus tuus, et habitatio tua in sancta Sion. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. *R̄*. Amen.

DEUS miséricors, Deus clemens, Deus, qui secúndum multitudínem miseratiónem tuárum peccáta pæniténtium deles et præteritórum críminum culpas vénia remissiónis evácuas: réspice propítius super hunc fámulum tuum, *N.*, (hanc fámulam tuam, *N.*), et remissiónem ómnium peccatórum suórum tota cordis confessióne poscéntem deprecátus exáudi. Rénova in eo(-ea), piísime Pater, quidquid teréna fragilitáte corrúptum vel quidquid diabólica fraude violátum est; et unitáti córporis Ecclésiæ membrum redemptiós annécte. Miserére, Dómine, gemítuum, miserére lacriárumum ejus ; et non habéntem

We sinners, beseech Thee, hear us.

That Thou wouldst spare him (her), we beseech Thee, hear us

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Let us pray.

GO forth from this world, O Christian soul, in the name of God the Father almighty, Who created thee; in the name of Jesus Christ, the Son of the living God, who suffered for thee; in the name of the Holy Ghost Who has been poured forth upon thee; in the name of the glorious and holy Mother of God, the Virgin Mary; in the name of St. Joseph, her illustrious Spouse; in the name of the angels and archangels; in the name of the thrones and the dominations; in the name of the principalities and the powers; in the name of the virtues, the cherubim, and the seraphim; in the name of the patriarchs and prophets; in the name of the holy apostles and evangelists; in the name of the holy martyrs and confessors; in the name of the holy monks and hermits; in the name of the holy virgins and of all the saints of God. May peace be thy dwelling today, and may thy home be in holy Sion. Through Christ our Lord. *R̄*. Amen.

O GOD of compassion and kindness, Who in Thy boundless mercy dost erase the sins of the penitent and remove the guilt of past wrongdoing by the grace of forgiveness, look with kindness on this Thy servant (handmaid), *N.*, and listen to his (her) prayer as he/she asks with his/her whole heart for the remission of all his(her) sins. Make new in him(her), O most loving Father, whatever has been damaged by earthly weakness and profaned by the deceit of the devil; and incorporate in the body of the Church this member who has been redeemed. Listen with mercy to his (her) sighs, O Lord, look with

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

fidúciã, nisi in tua misericórdia, ad tuæ Sacraméntum reconciliatiónis admítte. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

COMMÉNDO te omnipoténti Deo, caríssime frater (caríssima soror), et ei cujus es creatúra commítto, ut cum humanitátis débítum morte interveniénte persólveris, ad auctórem tuum, qui te de limo terræ formáverat, revertáris.

Egrediénti itaque ánimæ tuæ de córpore spléndidus Angelórum cœtus occúrrat: iudex Apostolórum tibi senátus advéniat: candidatórum tibi Mártyrum triumphátor exércitus óbviat: liliáta rutilántium te Confessórum turma circúmdet: jubilántium te Vírginum chorus excípiat: et beátæ quiétis in sinu Patriarchárum te compléxus astríngat: sanctus Joseph, moriéntium Patrónus dulcíssimus, in magnam spem te érigat: sancta Dei Génetrix Vírgo María suos benígna óculos ad te convertat: mitis atque festívus Christi Jesu tibi aspéctus appáreat, qui te inter assisténtes sibi júgiter intrerése decérnat.

Ignóres omne quod horret in ténebris, quod stridet in flammis, quod crúciat in torméntis. Cedat tibi tetérrimus sátanus cum satellítibus suis: in advéntu tuo te comitántibus Angelus contremíscat, atque in ætérne noctis chaos immáne diffúgiat.

Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant qui odérunt eum a fácie ejus. Sicut déficit fumus, deficiant: sicut fluit cera a fácie ignis, sic péreant peccatóres a fácie Dei: et justí expuléntur et exsúltent in conspéctu Dei. Confundántur ígitur et erubéscant omnes tartáreæ legiões, et ministri sátanæ iter tuum impedíre non áudeant.

mercy on his(her) tears; and as his(her) trust is only in Thy mercy, admit him(her) to the mystery of reconciliation with Thee. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

DEAREST brother (sister), I commend thee to almighty God, and I entrust thee to Him Who created thee, so that when by thy dying thou hast paid the debt to which every man is subject, thou mayest return to thy Maker, to Him Who formed thee from the clay of the earth.

And then, when thy soul goes forth from thy body, may the radiant company of angels come to meet thee. May the assembly of the Apostles, our judges welcome thee. May the victorious army of white robed martyrs meet thee on thy way, May the glittering throng of confessors, bright as lillies, gather about thee. May the glorious choir of virgins receive thee. May the patriarchs enfold thee in the embrace of blessed peace. May St. Joseph, beloved patron of the dying, raise thee high in hope, and may the holy Mother of God, the Virgin Mary, lovingly turn her eyes toward thee. And then, gentle and joyful, may Christ Jesus appear before thee, to assign thee a place forever among those who stand in His presence.

May thou never know anything of the horror in the darkness, of the shrieking in the flames, of the anguish in the place of torment. May the most foul Tempter, with his mob, fall back before thee. May he tremble at thy coming with thy escort of angels and flee into the dread chaos of eternal night.

May God arise and His enemies be scattered; and may those who hate Him flee before his face. As smoke vanishes, so let them vanish; as wax melts before the fire, so may sinners perish before God. But let good men feast, and rejoice in the sight of God. May shame and confusion strike the cohorts of hell; and may the slaves of the Tempter not bar thy way.

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Liberet te a cruciátu Christus, qui pro te crucifixus est. Liberet te ab ætérna morte Christus, qui pro te mori dignátus est. Constituat te Christus Fílius Dei vivi intra paradísi sui semper amœna viréntia, et inter oves suas te verus ille Pastor agnóscat. Ille ab ómnibus peccátis tuis te absólvat, atque ad dexteram suam in electórum suórum te sorte constituat. Redemptórem tuam fácie ad fáciem vídeas et, præsens semper assístens, manifestíssimam beátis óculis aspicias veritátem.

Constitútus (-a) ígitur inter ágmina beatórum, contemplatiónis divínæ dulcédine potiáris in sæcula sæculórum. *R̄. Amen.*

Súscipe, Dómine, servum tuum (ancílliam tuam) in locum sperándæ sibi salvatiónis a misericórdia tua. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancíllæ tuæ) ex ómnibus perícúlis inférni, et de láqueis pœnarum, et ex ómnibus tribulatióibus. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui (ancíllæ tuæ), sicut liberásti Henoch et Eliam de comúní morte mundi. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancíllæ tuæ), sicut liberásti Noe de dilúvio. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancíllæ tuæ), sicut liberásti Abraham de Chaldæórum. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancíllæ tuæ), sicut liberásti Job de passióibus suis. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancíllæ tuæ), sicut liberásti Isaac de hóstia, et de manu patris sui Abrahæ. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancíllæ tuæ), sicut liberásti Lot de Sódomis et de flamma ignis. *R̄. Amen.*

May Christ, Who was crucified for thy sake, free thee from excruciating pain. May Christ, Who died for thee, free thee from the death that never ends. May Christ, the Son of the living God, set thee in the evergreen loveliness of His paradise, and may He, the true Shepherd, recognize thee as one of His own. May He set thee free from all thy sins and assign thee a place at His right hand in the company of His elect. May thou see thy Redeemer face to face and, standing in His presence forever, may thou see with joyful eyes Truth revealed in all its fullness.

And so, having taken thy place in the ranks of the blessed, may thou enjoy the happiness of divine contemplation for ever and ever. *R̄. Amen.*

O Lord, in Thy mercy, receive Thy servant into the place of salvation which he (she) is hoping to receive from Thy mercy. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, Thy servant from all the dangers of hell, from constraining punishments and from all distress. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Enoch and Elias from the death that all in this world must die. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Noe from the flood. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Abraham from Ur of the Chaldees. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Job from his sufferings. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Isaac from becoming a sacrifice at the hand of his father, Abraham. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as thou didst deliver Lot from Sodom and its flames. *R̄. Amen.*

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancillæ tuæ), sicut liberásti Moysen de manu Pharaónis regis Ægyptórum. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancillæ tuæ), sicut liberásti Daniélem de lacu leónum. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancillæ tuæ), sicut liberásti tres púeros de camino igno ardentis et de manu regis iníqui. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancillæ tuæ), sicut liberásti Susánam de falso crimine. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancillæ tuæ), sicut liberásti David de mau regis Saul et de manu Golíæ. *R̄. Amen.*

Líbera, Dómine, ánimam servi tui(ancillæ tuæ), sicut liberásti Petrum et Paulum de carcéribus. *R̄. Amen.*

Et sicut beátissimam Theclam Vírginem Mártirem tuam de tribus atrocíssimis torméntis liberásti, sic liberáre dignéris ánimam hujus servi tui(ancillæ tuæ), et tecum fácias in bonis congaudére cælestibus. *R̄. Amen.*

COMMENDÁMUS tibi, Dómine, ánimam fámuli tui *N.*, (fámulæ tuæ *N.*) precamúrque te, Dómine Jesu Christi, Salvator mundi, ut, propter quam ad terram misericórditer descendísti, Patriarchárum tuórum sínibus insinuáre non rénuas. Agnósce, Dómine creatúram tuam. non a diis aliénis creátam sed a te, solo Deo vivo et vero; quia non est alius Deus præter te, et non est secúndum ópera tua. Lætífica Dómine, ánimam ejus in conspéctu tuo; et ne memíneris iniquitátum ejus antiquárum et ebrietátum, quas suscitávit furor sive fervor mali desidérii. Licet enim peccáverit, tamen Patrem et Fílium et Spíritum Sanctum non negávit sed crédidit, et zelum Dei in se hábuit, et Deum qui fecit omnia fidéliter adorávit. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Moses from the power Pharaoh, king of Egypt. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Daniel from the den of lions. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver the three young men from the firey furnace and from the power of the unjust king. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Susanna from an unjust condemnation. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver David from the power of King Saul and the might of Goliath. *R̄. Amen.*

Deliver, O Lord, the soul of Thy servant, as Thou didst deliver Peter and Paul from prison. *R̄. Amen.*

And as Thou didst deliver blessed Thecla, Thy virgin and martyr, from three cruel torments, so deliver the soul of this Thy servant, and cause him(her) to rejoice with Thee in the good things of heaven. *R̄. Amen.*

WE commend to Thee, O Lord, the soul of Thy servant, *N.*, and we beg of Thee, O Lord Jesus Christ, Savior of the world, that Thou wouldst not refuse the welcoming embrace of the Patriarchs to this soul for whose sake Thou didst, in Thy mercy, come down upon earth. Recognize him(her) O Lord as Thy creature, made not by strange gods but by Thee, the only true and living God, for there is no other God than Thee, and no works like Thine. Give joy, O Lord, to his(her) soul by the sight of Thee. Remember not the sins and intemperance he(she) has committed, urged on by the madness and fever of evil desire. Indeed he(she) sinned; yet never did he(she) deny the Father, the Son, and the Holy Ghost, but believed in Them, had zeal for God's cause, and faithfully adored Him. Who made all things. *R̄. Amen.*

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

DELÍCTA juventútis et ignorántias ejus, quæsumus, ne memíneris, Dómine, sed secúndum magnam misericórdiam tuam memor esto illius in gloria claritátis tuæ. Aperiántur ei cæli; collæténtur illi Angeli. In regnum tuum, Dómine, servum tuum(ancílliam tuam) súscipe. Suscípíat eum(eam) sanctus Michæl Archángelus Dei, qui militiæ cælestis méruiť principátum. Véniant illi óbiviam sancti Angeli Dei, et perdúcant eum(eam) in civitátem cælestem Jerúsalem. Suscípíat eum(eam) beátus Petrus Apóstolus, cui a Deo claves regni cælestis tráditæ sunt. Adjuvat eum(eam) sanctus Paulus Apóstolus, qui dignus fuit esse vas electiónis. Intercédát pro eo(ea) sanctus Joánnes, electus Dei Apóstolus, cui reveláta sunt secréta cælestia. Orent pro eo(ea) omnes sancti Apóstoli, quibus a Dómino data est potéstas ligandi atque solvéndi. Intercédant pro eo(ea) omnes Sancti et Electi Dei, qui pro Christi nómine torménta in hoc sáculo sustinuérent; ut, vínculis carnis exútus(-a), perveníre mereátur ad glóriam regni cælestis, præstánte Dómino nostro Jesu Christo: Qui cum Patre et Spírítu Sancto vivit et regnat in sácula sæculórum. **R̄.** Amen.

CLEMENTÍSSIMA Vírgo Dei Génetrix, María, mærentium piísima consolatrix, fámuli (fámulæ, **N.**) spírítum Fílio suo commendet, ut hoc materno interventu terróres mortis non timeat, sed desiderátam cælestis patriæ mansiónem ea comite lætus(-a) adeat. **R̄.** Amen.

AD te confúgio, sancte Joseph, Patróne morientium, tibi que in cujus beáto transitu vigiles astitérunt Jesus et María, per hoc utrumque carissimum pignus ánimam huius fámuli (fámulæ), **N.**, in extremo agóne

WE pray Thee, O Lord, do not remember the faults of his(her) youth and his(her) ignorance; but rather, through Thy great mercy, be mindful of him(her) in the splendor of Thy glory. May heaven open for him(her); may the angels rejoice with him(her). Receive Thy servant O Lord, into Thy kingdom. May he(he) be taken up by holy Michael, the Archangel of God, who leads the armies of heaven. May the holy angels of God come to meet him(her) and take him(her) into the heavenly city, Jerusalem. May he(he) be welcomed by blessed Peter, the Apostle to whom God gave the keys of the kingdom of heaven. May he(he) be aided by St. Paul, the Apostle who was worthy to be God's chosen instrument. May St John, the favored Apostle of God to whom were revealed the secrets of heaven, intercede for him(her). May all the holy Apostles on whom has been conferred the power of binding and loosing, pray for him(her). May all who have endured great sufferings in this world for Christ's name, the saints and the chosen of God, intercede for him(her), so that, freed from the bonds of the flesh, he(he) may attain to the glory of the kingdom of heaven. Through the help of our Lord Jesus Christ, Who with the Father and the Holy Ghost lives and reigns world without end. **R̄.** Amen.

O VIRGIN most kind, Mary, Mother of God, most loving consoler of those in distress, commend to your Son the soul of His servant, **N.**, so that, because of your motherly intervention, he(he) may be freed from the terrord of death, and may joyfully arrive in your company, at his(her) longed-for home in heaven. **R̄.** Amen.

TO thee do I turn for refuge, St. Joseph, Patron of the dying, at whose happy death bed Jesus and Mary stood watch. Because of this two-fold pledge of hope, I earnestly commend to thee the soul of this thy servant, **N.**,

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

laborantem enixe commendo, ut ab insidiis diaboli et a morte perpétua te progente liberetur, et ad gaudia æterna pervenire mereatur. Per eundem Christum Dóminum nostrum. *R̄.* Amen.

Joán. 17, 1-26

SUBLEVATIS óculis in cælum, Jesus dixit: Pater, venit hora, clarifica Fílium tuum, ut Fílius tuus clarificet te: sicut dedisti ei potestátem omnis carnis, ut omne, quod dedisti ei, det eis vitam ætérnam. Hæc est autem vita ætérna: ut cognóscant te, solum Deum verum, et quem misisti Jesum Christum. Ego te clarificávi super terram: opus consummávi, quod dedisti mihi, ut faciám. Et nunc clarifica me tu, Pater, apud temetípsum, claritáte, quam hábui, priúsqum mundus esset, apud te. Manifestávi nomen tuum homínibus, quos dedisti mihi de mundo: tui erant, et mihi eos dedisti: et sermónem tuum servavérunt. Nunc cognovérunt, quia ómnia, quæ dedisti mihi, abs te sunt: quia verba, quæ dedisti mihi, dedi eis: et ipsi acceperunt, et cognovérunt vere quia a te exívi, et credidérunt quia tu me misisti. Ego pro eis rogo, non pro mundo rogo, sed pro his, quos dedisti mihi: quia tui sunt: et mea ómnia tua sunt, et tua mea sunt: et clarificátus sum in eis. Et jam non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te vénio. Pater sancte, conserva eos in nómine tuo, quos dedisti mihi: ut sint unum, sicut et nos. Cum essem cum eis, ego servábam eos in nómine tuo. Quos dedisti mihi, custodívi: et nemo ex eis périit, nisi filius perditionis, ut Scriptúra impleátur. Nunc autem ad te vénio: et hæc loquor in mundo, ut hábeant gáudium meum implétum in semetípsis. Ego dedi eis sermónem tuum, et mundus eos ódio hábuit quia non sunt de mundo, sicut et ego non sum de mundo. Non rogo, ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo. De mundo non sunt, sicut et ego non sum de mundo. Sanctifica eos in veritáte. Sermo tuus veritas est. Sicut tu me misisti in mundum, et ego misi eos in mundum. Et pro eis ego sanctífico meípsum: ut sint et ipsi

in his (her) last agony; so that he (she) may, with you as protector, be set free from the snares of the devil and from everlasting death, and may attain to everlasting joy. Through Christ our Lord. *R̄.* Amen.

Joán. 17, 1-26

THESSE things Jesus spoke, and lifting up His eyes to heaven, He said: Father, the hour is come, glorify Thy Son, that Thy Son may glorify Thee. As Thou hast given Him power over all flesh, that He may give eternal life to all whom Thou hast given Him. Now this is eternal life: that they who may know Thee, the only true God, and Jesus Christ, Whom Thou hast sent. I have glorified Thee on earth; I have finished the work which Thou gavest me to do. And now glorify Thou Me, O Father, with Thyself, with the glory which I had, before the world was, with Thee. I have manifested Thy name to the men whom Thou hast given Me out of the world. Thine they were, and to Me Thou gavest them; and they have kept Thy word. Now they have known, that all things which Thou hast given Me, are from Thee. Because the words which Thou gavest Me, I have given to them; and they have received them, and have known in very deed that I came out from Thee, and they have believed that Thou didst send Me. I pray for them: I pray not for the world, but for them whom Thou hast given Me, because they are Thine, and Thine are Mine; and I am glorified in them. And now I am not in the world, and these are in the world, and I come to Thee. Holy Father, keep them in Thy name whom Thou hast given Me; that they may be one, as we also are. While I was with them, I kept them in Thy name. Those whom Thou gavest Me have I kept; and non of them is lost, but the son of perdition, that the scripture may be fulfilled. And now I come to Thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy filled in themselves. I have given them Thy word, and the world hath hated them, because they are not of the world; as I also am not of the

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

sanctificáti in veritatē. Non pro eis autem rogo tantum, sed et pro eis, qui creditūri sunt per verbum eórum in me: ut omnes unum sint, sicut tu. Pater, in me, et ego in te, ut et ipsi in nobis unum sint: ut credat mundus, quia tu me misisti. Et ego claritatem, quam dedisti mihi, dedi eis: ut sint unum, sicut et nos unum sumus. Ego in eis, et tu in me: ut sint consummáti in unum: et cognóscat mundus, quia tu me misisti, et dilexisti eos, sicut et me dilexisti. Pater, quos dedisti mihi, volo, ut ubi sum ego, et illi sint mecum: ut vídeant claritatem meam, quam dedisti mihi: quia dilexisti me ante constitutióem mundi. Pater juste, mundus te non cognóvit, ego autem te cognóvi, et hi cognóverunt, quia tu me misisti. Et notum feci eis nomen tuum, et notum fáciem: ut diléctio, qua dilexisti me, in ipsis sit, et ego in ipsis.

Pássio Dómini nostri Jesu Christi secúndum Joánnem. *Joan. 18. 1-40; 19. 1-42*

In illo témpore: Egréssus est Jesus cum discipulis suis trans torrémentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introívit ipse, et discipuli ejus. Sciébat autem et Judas, qui tradébat eum, locum: quia fréquenter Jesus convénerat illuc cum discipulis suis. Judas ergo cum accepisset cohórtem, et a pontificibus et pharisæis minístros, venit illuc cum latérnis, et fáciibus, et armis. Jesus itaque sciens ómnia, quæ ventúra erant super eum, procéssit, et dixit eis: Quem quæritis? Respondérunt ei: Jesum Nazarénum. Dicit eis Jesus: Ego sum. Stabat autem et Judas, qui tradébat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis: Ego sum: abiérunt retrórsum, et cecidérunt in terram. Iterum ergo interrogávit eos: Quem quæritis. Illi autem dixerunt: Jesum

world. Sanctify them in truth. Thy word is truth. As Thou hast sent Me into the world, I also have sent them into the world. And for them do I sanctify Myself, that they also may be sanctified in truth. And not for them only do I pray, but for them also who through their word shall believe in Me; that they all may be one, as Thou, Father, in Me, and I in Thee; that they also may be one in us; that the world may believe that Thou hast sent me. And the glory which Thou hast given Me, I have given to them; that they may be one, as we also are one; I in them, and Thou in Me; that they may be made perfect in one: and the world may know that Thou hast sent Me, and hast loved them, as Thou hast also loved Me. Father, I will that where I am, they also whom Thou hast given Me may be with Me; that they may see My glory which Thou hast given Me, because Thou hast loved Me before the creation of the world. Just Father, the world hath not known Thee; but I have known Thee: and these have known that Thou hast sent Me. And I have made known Thy name to them, and will make it known; that the love wherewith Thou hast loved Me, may be in them, and I in them.

The Passion of Our Lord Jesus Christ according to St. John. *John 18. 1-40; 19. 1-42*

At that time Jesus went forth with His disciples over the brook Cedron, where there was a garden, into which He entered with His disciples. And Judas also, who betrayed Him, knew the place: because Jesus had often resorted thither together with His disciples. Judas therefore having received a band of soldiers and servants fro the chief priests and the Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons Jesus therefore, knowing that all things that should come upon Him, went forth and said to them: Whom seek ye? They answered Him: Jesus of Nazareth. Jesus saith to them: I am He. And Judas also, who betrayed Him, stood with them. As soon therefore as He had said to them:

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Nazarénum. Respóndit Jesus: Dixi vobis, quia ego sum: si ergo me quæritis, sínite hos abíre. Ut implerétur sermo, quem dixit: Quia quos dedísti mihi, non pérdidi ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gládi-um edúxit eum: et percússit pontíficis servum: et abscídít aurículam ejus déteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro: Mitte gládium tuum in vagínam; Cálicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum? Cohors ergo, et tribúnus. et ministri Judæórum comprehendérunt Jesum, et lig-avérunt eum: et adduxérunt eum ad Annam primum; erat enim socer Caiphæ, qui erat pón-tífex anni illíus. Erat autem Cáiphás, qui consílium déderat Judæis: Quia éxpedit, unum hóminem mori pro pópulo. Sequebátur autem Jesum Simon Petrus, et álius discípu-lus. Discípulis autem ille erat notus pontífici, et introívit cum Jesu in átrium pontíficis. Petrus autem stabat ad óstium foris. Exívit ergo discípu-lus álius, qui erat notus pontífici, et dixit ostiáriæ: et introdúxit Petrum. Dicit ergo Petro ancílla ostiária: Numquid et tu ex discípu-lis es hóminis istíus? Dicit ille: Non sum. Stabant autem servi, et ministri ad prunas: quia frigus erat, et calefaciébant se; erat autem cum eis et Petrus stans, et calefá-ciens se. Pón-tífex ergo interrogávit Jesum de discípu-lis suis, et de doctrína ejus. Respóndit ei Jesus: Ego palam locú-tus sum mundo: ego semper dócui in synagóga, et in templo, quo omnes Judæi convéniunt; et in occúlto locú-tus sum nihil. Quid me intérrogas? intérroga eos, qui audiérunt quid locú-tus sim ipsis: ecce hi sciunt quæ díxerim ego. Hæc autem cum díxisset, unus assistens ministrórum dedit ál-pam Jesu, dicens: Sic respóndes pontífici? Respóndit ei Jesus: Si male locú-tus sum, tes-timónium pérhibe de malo: si autem bene, quid me cædis? Et misit eum Annas ligátum ad Cáipham pontíficem. Erat autem Simon Petrus stans, et calefá-ciens se. Dixérunt ergo ei: Numquid et tu ex discípu-lis ejus es? Negávit ille, et dixit: Non sum. Dicit ei unus ex servis pontíficis, cognátus ejus, cujus ab-scídít Petrus aurículam: Nonne ego te in

I am He; they went backward and fell to the ground. Again therefore He asked them: Whom seek ye? And they said: Jesus of Nazareth. Jesus answered: I have told you that I am He. If therefore you seek Me, let these go their way; That the word might be fulfilled which He said: Of them whom Thou hast given Me, I have not lost anyone. Then Simon Peter, having a sword, drew it and struck the servant of the high priest and cut off his right ear. And the name of the servant was Malchus. Jesus therefore said to Peter: Put up thy sword in the scabbard. The chalice which My Father hath given Me, shall I not drink it? Then the band and the tribune and the servants of the Jews took Jesus, and bound Him. And they led Him away to Annas first, for he was father-in-law to Caiphás, who was the high priest that year.

Now Caiphás was he who had given the counsel to the Jews: that it was expedient that one man should die for the people. And Simon Peter followed Jesus: and so did another disciple. And that disciple was known to the high priest and went in with Jesus into the court of the high priest. But Peter stood at the door without. The other disciple therefore, who was known to the high priest, went out and spoke to the portress and brought in Peter. The maid therefore that was portress saith to Peter: Art not thou also one of this man's disciples? He saith: I am not. Now the servants and ministers stood at a fire of coals, because it was cold, and warmed themselves. And with them was Peter, also, standing and warming himself. The high priest therefore asked Jesus of His disciples and of His doctrine. Jesus answered him: I have spoken openly to the world. I have always taught in the synagogue and in the temple, whither all the Jews resort: and in secret I have spoken nothing. Why asketh thou Me? Ask them who have heard what I have spoken unto them. Behold they know what things I have said. And when He had said these things, one of the servants, standing by, gave Jesus a blow, saying:

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

horto cum illo? Iterum ergo negavit Petrus: et statim gallus cantavit. Adducunt ergo Jesum a Caipha in prætorium. Erat autem mane: et ipsi non introierunt in prætorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent pascha. Exiit ergo Pilatus ad eos foras, et dixit: Quam accusationem affertis adversus hominem hunc? Responderunt, et dixerunt ei: Si non esset hic malefactor, non tibi tradidissimus eum. Dixit ergo eis Pilatus: Accipite eum vos, et secundum legem vestram iudicate eum. Dixerunt ergo ei Judæi: Nobis non licet interficere quemquam. Ut sermo Jesu impleretur, quem dixit, significans qua morte esset moriturus. Introivit ergo iterum in prætorium Pilatus, et vocavit Jesum, et dixit ei: Tu es rex Judæorum? Respondit Jesus: A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me? Respondit Pilatus: Numquid ego Judæus sum? Gens tua, et pontifices tradiderunt te mihi: quid fecisti? Respondit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo: si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent, ut non traderer Judæis: nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilatus: Ergo rex es tu? Respondit Jesus: Tu dicis, quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati: omnis, qui est ex veritate, audit vocem meam. Dicit ei Pilatus: Quid est veritas? Et cum hoc dixisset, iterum exiit ad Judæos, et dicit eis: Ego nullam invenio in eo causam. Est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam vobis in Pascha: vultis ergo dimittam vobis regem Judæorum? Clamaverunt ergo rursus omnes, dicentes: Non hunc, sed Barabbam. Erat autem Barabbas latro. Tunc ergo apprehendit Pilatus Jesum, et flagellavit. Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus; et veste purpurea circumdederunt eum. Et veniebant ad eum, et dicebant: Ave, Rex Judæorum: et dabant ei alapas. Exiit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis: Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis, quia nullam invenio in eo causam. (Exiit ergo Jesus portans coronam spineam, et

Answerest Thou the high priest so? Jesus answered him: If I have spoken evil, give testimony of the evil; but if well, why striketh thou Me? And Annas sent Him bound to Caiphas the high priest. And Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him: Art not thou also one of His disciples? He denied it and said: I am not. One of the servants of the high priest (a kinsman to him whose ear Peter cut off) saith to him: Did I not see thee in the garden with Him? Again therefore Peter denied; and immediately the cock crew. Then they led Jesus from Caiphas to the governor's hall. And it was morning; and they went not into the hall, that they might not be defiled, but that they might eat the Pasch. Pilate therefore went out to them, and said: What accusation bring you against this man? They answered and said to him: If He were not a malefactor, we would not have delivered Him up to thee. Pilate therefore said to them: Take Him you, and judge Him according to your law. The Jews therefore said to him: It is not lawful for us to put any man to death. That the word of Jesus might be fulfilled, which He said, signifying what death He should die. Pilate therefore went into the hall again and called Jesus and said to Him: Art Thou the King of the Jews? Jesus answered: Sayest thou this thing of thyself, or have other told it thee of Me? Pilate answered: Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered Thee up to me. What hast Thou done? Jesus answered: My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My servants would certainly strive that I should not be delivered to the Jews: but now My kingdom is not from hence. Pilate therefore said to Him: Art Thou a King then? Jesus answered: Thou sayest I am a king. For this was I born, and for this came I into the world; that I should give testimony of the truth. Every one that is of the truth heareth My voice. Pilate saith to Him: What is truth? And when he had said this, he went out again to the Jews and saith to them: I find no cause

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

purpúreum vestiméntum). Et dicit eis: Ecce homo. Cum ergo vidissent eum pontífices, et minístri, clamabánt, dicéntes: Crucifige, crucifige eum. Dicit eis Pilátus: Accipite eum vos, et crucifigite: ego enim non invénio in eo causam. Respondérunt ei Judæi: Nos legem habémus, et secúndum legem debet mori, quia Fílium Dei se fecit. Cum ergo audisset Pilátus hunc sermónem, magis tímuit. Et ingressus est prætórium íterum: et dixit ad Jesum: Unde es tu? Jesus autem respónsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilátus: Mihi non lóqueris? nescis, quia potestátem hábeo crucifigere te, et potestátem hábeo dimítere te? Respóndit Jesus: Non habéres potestátem advérsus me ullam, nisi tibi datum esset désuper. Proptérea qui me trádidit tibi, majus peccátum habet. Et exínde quærébat Pilátus dimítere eum. Judæi autem clamabánt dicéntes: Si hunc dimíttis, non es amícus Cæsaris. Omnis enim qui se regem facit, contradícit Cæsari. Pilátus autem cum audisset hos sermónes, addúxit foras Jesum, et sedit pro tribunáli, in loco, qui dicitur Lithóstrotos, hebráice autem Gábbatha. Erat autem Parascéve Paschæ, hora quasi sexta, et dicit Judæis: Ecce Rex vester. Illi autem clamábant: Tolle, tolle, crucifige eum. Dicit eis Pilátus: Regem vestrum crucifigam? Respondérunt pontífices: Non habémus regem, nisi Cæsarem. Tunc ergo trádidit eis illum, ut crucifigerétur. Suscepérunt autem Jesum, et eduxérunt. Et bájulans sibi crucem, exívit in eum, qui dicitur Calváriæ, locum, hebráice autem, Gólgotha; ubi crucifixérunt eum, et cum eo álios duos, hinc et hinc, médium autem Jesum. Scripsit autem et título Pilátus: et pósuit super crucem. Erat autem scriptum: Jesus Nazarénus, Rex Judæórum. Hunc ergo título multi Judæórum legérunt: quia prope civitátem, erat locus, ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum hebráice, græce et latíne. Dicébant ergo Piláto pontífices Judæórum: Noli scríbere. Rex Judæórum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judæórum. Respóndit Pilátus: Quod scripsi, scripsi. Míletes ergo cum crucifixissent eum,

in Him. But you have a custom that I should release one unto you at the Pasch. Will you, therefore, that I release unto you the King of the Jews? Then cried they all again, saying: Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber. Then therefore Pilate took Jesus and scourged Him. And the soldiers plating a crown of thorns, put it upon His head; and they put on Him a purple garment. And they came to Him and said: Hail, King of the Jews. And they gave Him blows. Pilate therefore went forth again and saith to them: Behold, I bring Him forth unto you, that you may know that I find no cause in Him. (Jesus therefore came forth, bearing the crown of thorns and the purple garment.) And he saith to them: Behold the man. When the chief priests, therefore, and the servants had seen Him, they cried out, saying: Crucify Him, crucify Him. Pilate saith to them: Take Him you, and crucify Him; for I find no cause in Him. The Jews answered him: We have a law, and according to the law He ought to die, because He made Himself the Son of God. When Pilate, therefore, had heard this saying, he feared the more. And he entered into the hall again; and he said to Jesus: Whence art Thou? But Jesus gave him no answer. Pilate therefore saith to Him: Speakest Thou not to me? Knowest Thou not that I have power to crucify Thee, and I have power to release Thee? Jesus answered: Thou shouldst not have any power against Me, unless it were given thee from above. Therefore, he that hath delivered Me to thee hath a greater sin. And from henceforth Pilate sought to release Him. But the Jews cried out, saying: If thou release this Man, thou art not Caesar's friend. For whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar. Now when Pilate had heard these words, he brought Jesus forth and sat down in the judgment seat, in the place that is called Lithostrotos, and in Hebrew Gabbatha. And it was Parascève of the Pasch, about the sixth hour; and he saith to the Jews:

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

accepérunt vestiménta ejus (et fecérunt quatuor partes: unicuque militi partem), et tunicam. Erat autem túnica inconsútilis, désuper contéxta per totum. Dixérunt ergo ad invicem: Non scindámus eam, sed sortiámur de ilia cuius sit. Ut Scriptúra implerétur, dicens: Partíti sunt vestiménta mea sibi: et in vestem meam miserunt sortem. Et mílites quidem hæc fecérunt. Stabant autem juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus, María Cléophæ, et María Magdaléne. Cum vidísset ergo Jesus matrem, et discípulum stantem, quem diligébat, dicit matri suæ; Múlier, ecce filius tuus. Deínde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex ilia hora accépit eam discipulus in sua. Póstea sciens Jesus quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: Sítio. Vas ergo erat pósito acéto plenum. Illi autem spongiam plenam aceto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepísset Jesus acétum, dixit: Consummátum est. Et inclináto cápite trádidit spíritum. Judæi ergo (quóniam Parascéve erat) ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum lancea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit: et verum est testimónium ejus. Et ille scit, quia vera dicit: ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: Os non comminuétis ex eo. Et iterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt. Post hæc autem rogávit Pilátum Joseph ab Arimathæa (eo quod esset discipulus Jesu, occúltus autem propter metum Judæórum), ut tólleret corpus Jesu. Et permísit Pilátus. Venit ergo, et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodémus, qui vénerat ad Jesum nocte primum, ferens mixtúram myrrhæ, et áloës, quasi libras centum. Accepérunt ergo corpus Jesu, et ligavérunt illud línteis cum aromátibus, sicut

Behold your King. But they cried out: Away with Him. Away with Him: Crucify Him. Pilate saith to them: Shall I crucify your King? The chief priests answered: We have no king but Caesar. Then, therefore, he delivered Him to them to be crucified.

And they took Jesus and led Him forth. And bearing His cross, He went forth to that place which is called Calvary but in Hebrew Golgotha.; where they crucified Him, and with Him two others, one on each side and Jesus in the midst. And Pilate wrote a title also: and he put it upon the cross. And the writing was: Jesus of Nazareth, the King of the Jews. This title therefore many of the Jews did read: because the place where Jesus was crucified was nigh to the city. And it was written in Hebrew, Greek, and in Latin. Then the chief priests of the Jews said to Pilate: Write not: The King of the Jews; but that He said: I am the King of the Jews. Pilate answered: What I have written, I have written. The soldiers therefore, when they had crucified Him, took His garments (and they made four parts, to every soldier a part) and also His coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout. They said then one to another: Let us not cut it, but let us cast lots for it, whose it shall be: that the Scripture might be fulfilled which saith: They have parted My garments among them, and upon My vesture they have cast lots. And the soldiers indeed did these things. Now there stood by the cross of Jesus His Mother, and His Mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalen. When Jesus therefore had seen His Mother and the disciple standing whom He loved, He saith to His Mother: Woman, behold thy son. After that, He saith to the disciple: Behold thy mother. And from that hour, the disciple took her to his own. Afterwards, Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there, full of vinegar. And they, putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to His mouth.

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

mos est Judæis sepelire. Erat autem in loco, ubi crucifixus est, hortus; et in horto monumentum novum, in quo nondum quisquam positus erat. Ibi ergo propter Parasceven Judæorum, quia juxta erat monumentum, posuerunt Jesum.

Jesus therefore, when He had taken the vinegar, said: It is consummated. And bowing His head, He gave up the ghost.

Then the Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath day (for that was a great Sabbath day), besought Pilate that their legs might be broken and that they might be taken away. The soldiers therefore came, and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with Him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony: and his testimony is true. And he knoweth that he saith true: that you also may believe. For these things were done that the Scripture might be fulfilled: you shall not break a bone of Him. And again another Scripture saith: They shall look on Him whom they pierced. And after these things, Joseph of Arimathea (because he was a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews) besought Pilate that he might take away the Body of Jesus. And Pilate gave leave. He came therefore and took away the Body of Jesus. And Nicodemus also came (he who at the first came to Jesus by night), bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pound weight. They took therefore the Body of Jesus and bound it in linen cloths, with the spices, as the manner of the Jews is to bury. Now there was in the place where He was crucified a garden: and in the garden a new sepulchre, wherein no man yet had been laid. There, therefore, because of the Parasceve of the Jews, they laid Jesus, because the sepulchre was nigh at hand.

Oratio ad Dominum Jesum Christum de singulis articulis passionis ejus, dicenda a moriente vel ab alio pro eo.

✠ Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

✠ We adore Thee and bless Thee, O Christ.

✠ Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

✠ For by Thy holy cross Thou hast redeemed the world.

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

DEUS, qui pro redemptione mundi voluisti nasci, circumcidi, a Judæis reprobari, a Juda tradi-tore osculo tradi, vinculis alligari, sicut agnus innocens ad victimam duci, atque conspectibus Annæ, Caiphæ, Pilati, et Herodis indecenter offerri, a falsis testibus accusari, flagellis et opprobriis vexari, sputis conspui, spinis coronari, colaphis cædi, arundine percuti, facie velari, vestibus exui, cruci clavis affigi, in cruce levari, inter latrones deputari, felle et aceto potari, et lancea vulnerari: tu, Domine, per has sanctissimas penas tuas, quas ego indignus recolo, et per sanctam crucem et mortem tuam, libera me (*vel, si alius dicit pro eo vel ea, libera famulum tuum N. vel famulam tuam N.*) a pœnis infèrni, et perducere digneris, quo perduxisti latronem tecum crucifixum: Qui cum Patre et Spîritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculorum. *R̄ Amen.*

O GOD Thou didst will, in order to redeem the world, to be born of a woman and to submit to circumcision; to be repudiated by the Jews and betrayed with a kiss by Judas, the traitor; to be bound in chains and led like an innocent Lamb to the slaughter; to be shamefully made a spectacle of in the sight of Annas, Caiphas, Pilate, Herod; to be accused by false witnesses, tortured by scourging and mockery, spat upon, crowned with thorns, scourged and struck with a reed, blindfolded and stripped of Thy garments, nailed to the Cross and raised upon it, reckoned among robbers, Thy thirst slaked with vinegar and gaul, which I, as unworthy as I am, call to mind, by Thy holy Cross and death deliver me (*or if said by another*): deliver Thy servant (*handmaid*) and lead me (*him, her*) to that place where Thou didst lead the good thief who was Crucified with Thee. Who with the Father and the Holy Ghost livest and reignest for ever and ever. *R̄. Amen.*

Psalmus 117

CONFITEMINI Dômino quoniam bonus quoniam in sæculum misericordia ejus

Dicat nunc Israël quoniam bonus:* quoniam in sæculum misericordia ejus.

Dicat nunc domus Aaron:* quoniam in sæculum misericordia ejus.

Dicant nunc qui timent Dôminum:* quoniam in sæculum misericordia ejus.

De tribulatione invocavi Dôminum: * et exaudivit me in latitudine Dôminus.

Dôminus mihi adjutor:* non timebo quid faciat mihi homo.

Dôminus mihi adjutor:* et ego despiciam inimicos meos

Bonum est confidere in Dômino, * quam confidere in homine:

Bonum est sperare in Dômino, * quam sperare in principibus.

GIVE praise to the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that He is good: that His mercy endureth forever.

Let the house of Aaron now say, that His mercy endureth forever.

Let them that fear the Lord now say, that His mercy endureth forever.

In my trouble I called upon the Lord: and the Lord heard me, and enlarged me.

The Lord is my helper: I will not fear what man can do unto me.

The Lord is my helper: and I will look over my enemies.

It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man.

It is good to trust in the Lord rather than to trust in princes.

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Omnes gentes circuiérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me:* et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómine quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem* et Dóminus suscepit me.

Fortitúdo me, et laus mea Dóminus:* et factus est mihi in salútem.

Vox exsultatiónis, et salutis* in tabernáculis justórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómine exaltavit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam:* et narrábo ópera Dómini.

Castigans castigávit me Dóminus:* et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas justítiæ, ingressus in eas confitébor Dómino:* hæc porta Dómini, justi intrábunt in eam.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus est mihi in salátem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificántes: * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud: * et est mirábile in óculis nostris.

Hæc est dies, quam facit Dóminus,* exsultémus, et lætémur in ea.

O Dómine, salvum me fac, O Dómine, bene prosperáre:* benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Benedíximus vobis de domo Dómini:* Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constituíte diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altáris.

Deus meus es tu, et confitébor tibi:* Deus meus es tu, et exaltábo te.

All nations compassed me about: and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Surrounding me they encompassed me about: and in the name of the Lord I have been revenged on them.

They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: and in the name of the Lord I was revenged on them.

Being pushed I was overturned that I might fall: but the Lord supported me.

The Lord is my strength and my praise: and He is become my salvation.

The voice of rejoicing and of salvationis in the tabernacles of the just.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: the right hand of the Lord hath wrought strength.

I shall not die, but live: and shall declare the works of the Lord.

The Lord chastising hath chastised me: but He hath not delivered me over to death.

Open Ye to me the gates of justice: I will go into them, and give praise to the Lord

This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

I will give glory to Thee because Thou hast heard me: and art become my salvation.

The stone which the builders rejected: the same is become the head of the corner.

This is the Lord's doing: and it is wonderful in our eyes.

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me: O Lord, give good success.

Blessed be he that cometh in the name of the Lord.

We have blessed you out of the house of the Lord.

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculam misericórdia ejus.

Glória Patri.

The Lord is God, and He hath shone upon us.

Appoint a solemn day, with shady boughs, even to the horn of the altar.

Thou art my God, and I will praise Thee: Thou art my God, and I will exalt Thee.

I will praise Thee because Thou hast heard me, and art become my salvation.

O praise ye the Lord, for He is good: for His mercy endureth forever.

Glory be to the Father.

Psalmus 118 j

BEÁTI immaculati in via: * qui ámbulant in lege Dómini.

Beáti qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exsqúirunt eum.

Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.

Utinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas!

Tunc non confúndar* cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

Confitébor tibi in directi óne cordis: * in eo quod dídici júdicia justítia tuæ.

Justificatiónes tuas custódiam: * non me derelínquas usquequáque.

In quo córrigit adolescéntior viam suam? * in custodiéndo sermónes tuos.

In toto corde meo exsqísivi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.

In corde meo abscóndi elóquia tua: * ut non peccem tibi.

Benedíctus es, Dómine: * doce me justificatiónes tuas.

In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia júdicia oris tui.

In via testimoniórum tuórum delectátus sum, * sicut in ómnibus divítiis.

BLESSED are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

Blessed are they that search His testimonies: that seek Him with their whole heart.

For they that work iniquity, have not walked in His ways.

Thou hast commanded Thy commandments to be kept most diligently

O! that my ways may be directed to keep Thy justifications.

Then shall I not be confounded, when I shall look into all Thy commandments.

I shall praise Thee with uprightness of heart, when I shall have learned the judgments of Thy justice.

I will keep Thy justifications: O! do not Thou utterly forsake me.

By what doth a young man correct his way? by observing Thy words.

With my whole heart have I sought after Thee: let me not stray from Thy commandments.

Thy words have I hidden in my heart, that I may not sin against Thee.

Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy justifications.

With my lips I have pronounced all the judgements of Thy mouth.

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

In mandátis tuis exercébor: * et considerábo vias tuas.

I have been delighted in the way of Thy testimonies, as in all riches.

In justificatióibus tuis meditábor: * non oblivíscar sermónes tuos.

I will meditate on Thy commandments: and I will consider Thy ways.

Glória Patri.

I will think of Thy justifications: I will not forget Thy words.

Psalmus 118 ij

RETRÍBUE servo tuo, vivífica me: et custódiám sermónes tuos.

GIVE bountifully to Thy servant, enliven me: and I shall keep Thy words.

Revéla óculos meos: * et considerábo mirabilia de lege tua.

Open Thou my eyes: and I will consider the wonderous things of Thy law.

Incola ego sum in terra: * non abscondas a me mandáta tua.

I am a sojourner on the earth: hide not Thy commandments from me.

Concupívit ánima mea desideráre justificatiónes tuas, * in omni témpore.

My soul have coveted too long for Thy justifications, at all times.

Incepásti supérbos: * maledícti qui declínant a mandátis tuis.

Thou hast rebuked the proud: they are cursed who decline from Thy commandments.

Aufer a me oppróbrium, et contéptum: * quia testimónia tua exquisívi.

Remove from me reproach and contempt: because I have sought after Thy testimonies.

Etenim sedérunt príncipes, et advérsus me loquebántur: * servus autem tuus exercebátur in justificatióibus tuis.

For princes sat, and spoke against me: but Thy servant was employed in Thy justifications.

Nam et testimónia tua meditatio mea est: * et consílium meum justificatiónes tuas.

For Thy testimonies are my meditation: and Thy justifications my counsel.

Adhæsít pavíménto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.

My soul hath cleaved to the pavement: quicken Thou me according to Thy word.

Vias meas enuntiávi, et exaudísti me: * doce me justificatiónes tuas.

I have declared my ways, and Thou hast heard me: teach me Thy justifications.

Viam justificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirabilibus tuis.

Make me to understand the way of Thy justifications: and I shall be exercised in Thy wonderous works.

Dormávit ánima mea præ tædio: * confirma in verbis tuis.

My soul hath slumbered through heaviness: strengthen Thou me in Thy words.

Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua miserére me.

Remove from me the way of iniquity: and out of Thy law have mercy on me.

Viam veritátis elégi: * júdícia tua non sum oblítus.

I have chosen the way of truth: Thy judgments I have not forgotten.

Adhæsi testimóniis tuis, Dómine: * noli me confúndere.

I have stuck to Thy testimonies, O Lord: put me not to shame.

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Viam mandatórum tuórum concúrri, * cum dilatásti cor meum.

I have run the way of Thy commandments, when Thou didst enlarge my heart.

Glória Patri.

Glory be to the Father.

Tres piæ utiles morientibus orationes cum Pater noster et Ave Maria ter in agone mortis recitandæ

Primo dicitur:

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie eléison.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy. Our Father Hail Mary

Pater noster Ave María

Oratio

Prayer

DÓMINE Jesu Christe, per tuam sanctísimam agoníam et oratiónem qua orásti pro nobis in monte Olivéti, quando factus sudor tuus sicut guttæ sánguinis decurréntis in terram: óbsecro te ut multitúdinem sudóris tui sanguinei, quem præ timóris angustia copiosíssime pro nobis effudísti, offérre et ostendére dignéris Deo Patri omnipoténti contra multitúdinem ómnium peccatórum hujus fámuli tui (fámulæ tuæ, N.,) et libera eum/eam in hac hora mortis suæ ab ómnibus pœnis et angústis quos pro peccátis suis se timet meruisse. Qui cum eódem Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum **R̄. Amen.**

O LORD Jesus Christ, by Thy most blessed agony and by the prayer which Thou didst pray for us on the Mount of Olives, when Thy sweat became as drops of blood trickling to the ground; deign, I implore Thee, to offer up and show to God, the Father almighty, the countless of Thy bloody sweat which Thou didst shed for us in the anguish of dread, that they may be weighed against all the many sins of this Thy servant, N., Free him(her) in this the hour of his(her) death from all the penalties and sufferings that he/she deserves for his(her) sins. Thou Who with the Father and the Holy Ghost, Who livest and reignest God for ever and ever. **R̄. Amen.**

Secundo dicitur:

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison. Pater noster Ave María

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy. Our Father Hail Mary

DÓMINI Jesu Christe, qui pro nobis mori dignátus es in Cruce, óbsecro te ut omnes amaritúdines passióem et pœnarum tuárum, quas pro nobis míseris peccatóribus sustinúisti in Cruce, máxime in illa hora quando sanctíssima ánima tua egréssa est de sanctíssimo córpore tuo, offére et osténdere dignéris Deo Patri omnipoténti pro ánima hujus fámuli tui (fámulæ tuæ, N.,) et libera eum (eam) in hac hora mortis ab ómnibus pœnis et passióibus quas pro peccátis suis si timet meruisse, Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. **R̄. Amen.**

O LORD Jesus Christ, Who died for us on the Cross, deign, I implore Thee, to offer up and show to God, the Father almighty, on behalf of this Thy servant, N., all the bitter sufferings and pains which Thou didst endure on the cross for us wretched sinners, particularly in that hour when Thy holy soul left Thy sacred body. Free him (her) in this hour of his(her) death from all the pains and sufferings which he (she) fears he (she) deserves for his (her) sins. Thou Who with the Father and the Holy Ghost livest and reignest for ever and ever. **R̄. Amen.**

ORDO COMMENDATIONIS ANIMÆ

Tertio dicitur:

Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.
Pater noster Ave, María

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord,
have mercy. Our Father. Hail Mary.

DÓMINE Jesu Christe, qui per os Prophétæ dixisti: in caritate perpétua diléxi te, ideo atráxi te míserans; óbsecro te ut eándem caritátem tuam, quæ te de cælis in terram ad tolerándas ómnium passiónum tuárum amaritúduines atráxit, offérre et osténdere dignéris Deo Patri omnipoténti pro ánima hujus fámuli tui (fámulæ tuæ, N.,) et líbera eum(eam) ab ómnibus passiónibus et pœnis quas pro peccátiis suis timet se merúisse. Et salva ánimam ejus in hac hora éxitus sui. Aperi ei jánuam vitæ, et fac eum (eam) gaudére cum Sanctis tuis in glória ætérna. Et tu, piísime Dómine Jesu Christe, qui redemísti nos pretiosíssimo Sáanguine tuo, miserére ánimæ hujus fámuli tui (fámulæ tuæ), et eam introdúcere dignéris ad semper viréntia et amœna loca paradisi, ut vivat tibi amóre indivisíbli, qui a te et ab eléctis tuis numquam separári potest: Qui cum eódem Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sácula sæculórum. **R̄.** Amen.

O LORD Jesus Christ, Who didst say through the mouth of the prophet, “I have loved you with an everlasting love; therefore in pity have I drawn you to Myself”; deign, I implore Thee, to offer up and show to God, the Father almighty, on behalf of Thy servant, N., that love of Thine which drew Thee down from heaven to earth to endure all Thy bitter sufferings. Deliver him(her) from all the pains and sufferings which he(he) fears that he (she) deserves for his(her) sins, and grant salvation to his(her) soul in this hour when it takes its departure. Open to him(her) the gates of life, and cause him(her) to rejoice with Thy Saints in everlasting glory. And do Thou most loving Lord Jesus Christ, Who hast redeemed us by Thy most precious blood, take pity on the soul of this Thy servant, N., and lead him(her) into the lovely places of paradise that are forever green, so that he(her) may live with Thee in undivided love, never to be separated from Thee and from those whom Thou hast chosen. Thou Who with the Father and the Holy Ghost livest and reignest for ever and ever. **R̄.** Amen.

De Exspriatione

1. Cum tempus exspirandi institerit, tunc maxime ab omnibus circumstantibus, flexis genibus, vehementer orationi instandum est. Ipse vero moriens, si potest, dicat; vel, si non potest, assistens, sive Sacerdos pro eo clara voce pronuntiet: Jesu, Jesu, Jesu. Quod et ea quæ sequuntur, ad illius aures, si videbitur, edam sæpius repetat:

In manus tuas, Dómine, comméndo spíritum meum.

Into Thy hands, O Lord, I commend my spirit.

Dómine, Jesu Christe, súscipe spíritum meum.

Lord Jesus Christ, receive my spirit.

Sancta María, Ora pro me.

Holy Mary, pray for me.

María, mater grátiae, mater misericórdiæ, tu me, ab hoste prótege, et hora mortis súscipe.

O Mary, Mother of grace, Mother of mercy, protect me from the enemy, and receive my soul at the hour of my death.

Sancte Joseph, ora pro me.

St. Joseph, pray for me.

Sancte Joseph, cum beáta Vírgine Sponsa tua, áperi mihi divínæ misericórdiæ sinum.

O St. Joseph, with your Spouse, the Blessed Virgin Mary, open to me the heart of the divine mercy!

Jesu, María, Joseph, vobis cor et ánimam meam dono.

Jesus, Mary, and Joseph, I give you my heart and my soul!

Jesu, María, Joseph, adstáte mihi in extrémó agóne.

Jesus, Mary, and Joseph, assist me in my last agony!

Jesu, María, Joseph, in pace vobiscum dórmiam et requiéscam.

Jesus, Mary, and Joseph, in your blessed company may I sleep and rest in peace.

2. Egressa anima de corpore, statim dicatur:

✠. Subveníte, Sancti Dei, occúrrite, Angeli Dómini,* Suscipiéntes ánimam ejus,* Offeréntes in conspéctu Altíssimi.

℟. Come to his(her) aid, O saints of God; come forth to meet him(her), angels of the Lord. Receiving his(her) soul, presenting it to the Most High. ✠. May Christ, Who has called thee, now receive thee, and may the angels bring thee to Abraham's bosom.

℟. Suscípiat te Christus, qui vocávit te, et in sinum Abrahæ Angeli dedúcant te.

℟. Receiving his(her) soul, presenting it to the Most High. ✠. Eternal rest, grant unto him(her) O Lord, and let perpetual light shine upon him(her) ℟. Receiving his(her) soul, presenting it to the Most High.

℟. Suscipiéntes ánimam ejus,* Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

✠. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine, et lux perpétua líceat ei. * Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

✠. Lord, have mercy.

✠. Kýrie, eléison.

℟. Christ, have mercy.

℟. Christe, eléison.

Lord, have mercy.

Kýrie, eléison.

✠. Pater noster **secreto usque ad**

✠. Our Father **secreto usque ad**

✠. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

✠. And lead us not into temptation.

℟. Sed líbera nos a malo.

℟. But deliver us from evil.

DE EXPIRATIONE

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

℟. Et lux perpétua lúceat ei.

℣. A prota ínferi.

℟. Erue, Dómine ánimam ejus.

℣. Requiéscat in pace.

℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamór meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Eternal rest, grant unto him(her) O Lord.

℟. And let perpetual light shine upon him(her)

℣. From the gates of hell.

℟. Save his(her) soul, O Lord.

℣. May he(she) rest in peace.

℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

TIBI, Dómine, commendámus ánimam fámulí tui¹ N.,(fámulæ tuæ, N.,) ut defúctus (-a) sáculo tibi vivat: et quæ per fragilitátem humánæ conversatiónis peccáta commísit, tu vénia misericordíssimæ pietátis abstérge. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

O LORD, we commend to Thee the soul of Thy servant, N., that when he(she) departs from this world, he(she) may live with Thee. By the grace of Thy merciful love wash away the sins that in human frailty he(she) has committed in the conduct of his (her) life. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Si defunctus fuerit Sacerdos, vel Episcopus, post nomen proprium addatur vox: Sacerdotis (vel Episcopi).

3. Deinde corpus, de more honeste compositum, loco decenti cum lumine collocetur: ac parva crux super pectus inter manus defuncti ponatur, et interim, qui adsunt orabunt pro defuncto.

¹ Si defunctus fuerit Sacerdos, post nomen proprium addatur vox Sacerdotis.

Benedictio Adulti Ægrotantis

Sacerdos cubiculum ægrotantis ingrediens dicat:

℣. Pax huic dómui.

℞. Et ómnibus habitántibus in ea.

Et continue ad infirmum accedens subjungat:

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Oremus.

IINTRÓEAT, Dómine Jesu Christe, domum hanc ad nostræ humilitátis ingréssum pax et misericárdia tua; effúgiat ex hoc loco omnis nequítia dæmonum, adsint Angeli pacis, domúmque hanc déserat omnis maligna discórdia. Magnífica, Dómine, super nos nomen sanctum tuum: et bénedic nostræ conversatióni: Qui sanctus et pius es, et pérmanes cum Patre et Spírítu Sancto in sæcula sæculórum. ℞. Amen.

Oremus.

RÉSPICE, Dómine, fámulum tuum (fámulam tuam) in infirmitáte córporis laborántem, et ánimam réfove quam creásti: ut, castigatióibus emendátus (-a), contínuo se séntiat tua miseratióne salvátum (-am). Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Oremus.

MISÉRICORS, Dómine, fidélium consolátor, quæsumus imménsam pietátem tuam, ut ad intróitum humilitátis nostræ hunc fámulum tuum (hanc fámulam tuam), super lectum dolóris sui jacéntem, visitáre dignéris, sicut socrum Simónis visitásti: propítius adésto ei, Dómine, quátenuis prístina sanitáte recépta, gratiárum tibi in Ecclésia tua réferat actiões: Qui vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. ℞. Amen.

℣. Peace be unto this house.

℞. And unto all who dwell herein.

℣. Our help is in the name of the Lord.

℞. Who hath made heaven and earth.

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

Let us pray.

OLORD Jesus Christ, as we, Thy lowly servants, enter this house, may our coming bring with it Thy peace and Thy mercy. Let the demons with all their wickedness flee from this place; let the angels of peace be present, and let all hateful dissension take leave of this house. O Lord, show forth in us the greatness of Thy holy name, and bless whatever we do; Thou Who art holy and loving, who livest and reignest with the Father and the Holy Ghost for ever and ever. ℞. Amen.

Let us pray.

OLORD, look upon Thy servant, **N.**, laboring under bodily weakness, and cherish and revive the soul which Thou hast created, so that, purified by his (her) sufferings, he (she) may soon find himself(herself) healed by Thy mercy. Through Christ our Lord. ℞. Amen.

Let us pray.

OLORD, Who in mercy dost console Thy faithful, we ask of Thee in Thy boundless love that as we, Thy lowly servants, enter here, Thou mayest visit this Thy servant, **N.**, lying on his(her) bed of pain, as Thou didst visit the mother of Peter's wife. In Thy kindness be with him(her), O Lord, so that he(she) may regain his (her) former strength, and be able to give thanks to Thee in Thy Church; Who livest and reignest God for ever and ever. ℞. Amen.

BENEDICTIO ADULTORUM ÆGROTANTIUM

Deinde, extendens dexteram versus asgrotum, dicat:

DÓMINUS Jesus Christus apud te sit, ut te deféndat: intra te sit, ut te consérvet: ante te sit, ut te ducat: post te sit, ut te custódiat: super te sit, ut te benedícat: Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sæcula sæculórum. *R̄*. Amen.

MAY the Lord Jesus Christ be with thee that He may defend thee; within thee that He may sustain thee; before thee that He may lead thee; behind thee that He may protect thee; above thee that He may bless thee; He Who livest and reignst with the Father and the Holy Ghost for ever and ever . *R̄*. Amen.

Benedíctio Dei omnipoténtis, Patris, et Fílii, *✠* et Spíritus Sancti, descéndat super te, et máneat semper. *R̄*. Amen.

May the blessing of almighty God, *✠* Father, Son, and Holy Ghost, descend upon thee and remain for ever. *R̄*. Amen.

Demum aspergat infirmum aqua benedicta.

Benedictio Puerorum Ægrotantium

Pueri infirmi, qui ad hunc usum rationis pervenerunt, ut ipsis præberi possit Sacramentum Extremæ Unctionis, iis adjuventur exhortationibus et precibus, qua: describuntur in Rituali Romano, ubi agitur de visitatione et cura infirmorum, prout feret temporis opportunitas et eorumdem ægrotantium status.

Verum pro ceteris junioribus pueris infirmis adhiberi possum sequentes preces.

Sacerdos infirmi cubiculum ingressus, primum dicit:

℣. Pax huic dómui.

℣. Peace be unto this house.

R̄. Et ómnibus habitántibus in ea.

R̄. And unto all who live herein.

Mox infirmum et lectum ejus et cubiculum aspergit, nihil dicens.

Deinde dicit:

Psalmus 112

LAUDÁTE, púeri, Dóminum, * laudáte nomen Dómini.

PRAISE the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Blessed be the name of the Lord; from henceforth now and for ever.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

From the rising of the sun unto the going down of the same: the name of the Lord is worthy of praise,

Excélsus super omnes Gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

The Lord is high above all nations: and his glory above the heavens.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat,* et humília réspicit in cælo et in terra?

Who is as the Lord our God, who, dwelleth on high: and looketh down on the low thing's in heaven and in earth?

BENEDICTIO PUERORUM ÆGROTANTIUM

Súscitans a terra ínopem: * et de stércore érigens páuperem;

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Glória Patri.

Kýrie, éleison.

Christe, éleison.

Kýrie, éleison.

Pater noster **secreto usque ad**

✠. Et ne nos indúcas in tentatióne.

✠. Sed líbera nos a malo.

✠. Deus noster miserátur.

✠. Custódiens párvulos Dóminus.

✠. Sínite párvulos veníre ad me.

✠. Tálium est enim regnum cælórum.

✠. Dómine exáudi oratióne meam.

✠. Et clamor meus ad te véniat.

✠. Dóminus vobíscum.

✠. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

DEUS, cui cuncta adoléscent, et per quem adúlta firmántur: exténde dexteram tuam super hunc fámulum tuum (hanc fámulam tuam), in ténera ætáte languéntem: quátenus, vigóre sanitátis recépto, ad annórum pervéniat plenitúdinem, et tibi fidéle gratúmque obséquiium indesinénter præstet ómnibus diébus vitæ suæ. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ✠. Amen.

Orémus

PATER misericordiárum et Deus totíus consolatiónis, qui, creatúræ tuæ múltiplici pietáte cónsulens, non solum ánimæ, sed ipsi córpori curatiónis grátiam benignus infúndis: hunc párvulum infirmum (hanc párvulam infirmam) a lecto ægritúdinis erígere, et Ecclésiæ tuæ sanctæ, suisque paréntibus incólumem restitúere dignéris; ut, cunctis prolongátæ sibi vitæ diébus, grátia et

Raising up the needy from the earth: and lifting up the poor out of the dunghill:

That he may place him with princes, with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Glory be to the Father, etc.

✠. Lord, have mercy on us.

✠. Christ, have mercy on us.

✠. Lord, have mercy on us.

Our Father **silently**

✠. And lead us not into temptation.

✠. But deliver us from evil.

✠. Our God showeth mercy.

✠. The Lord keepeth the little ones.

✠. Suffer the little children to come unto Me.

✠. For of such is the kingdom of heaven.

✠. O Lord, hear my prayer.

✠. And let my cry come unto Thee.

✠. The Lord be with you.

✠. And with thy spirit.

Let us pray.

O GOD, on whom we all depend for strength, both in youth and maturity, extend Thy right hand upon this Thy servant, who at this tender age, is ill, that, being, restored to health and vigor, he; (she) may come to the fullness of age, and all the days of his (her) life. ever thank Thee and serve Thee faithfully. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ✠. Amen.

Let us pray.

O FATHER of mercies, and God of all consolation, who dost provide for Thy creatures with unbounded kindness, and graciously heal them both in body and soul, vouchsafe, we beseech thee, to raise this little child from his (her) bed of sickness, and restore him (her) safe and sound to Thy holy Church and to his (her) parents; so that, with his (her) life prolonged, he (she) may daily

BENEDICTIO PUERORUM ÆGROTANTIUM

sapiéntia coram te et homínibus proficiens, in justítia et sanctitáte tibi sérviat, et débitas misericórdiæ tuæ réferat gratiárum actiónes. Per Christum Dóminum nostrum. *℞*. Amen.

Orémus.

DEUS, qui miro órdine Angelórum ministéria homínúmque dispénsas: concéde propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assístitur, ab his in terra vita hujus púeri (puéllæ) muniátur. Per Christum Dóminum nostrum. *℞*. Amen.

advance in grace and wisdom before Thee and men, serve Thee in justice and holiness, and be duly grateful for Thy mercy. Through Christ our Lord. *℞*. Amen.

Let us pray.

O GOD, who dost dispose the services of Angels and men in a wonderful order, mercifully grant that as Thy holy Angels always minister before Thee in heaven, so by them the life of this child may be protected on earth. Through Christ our Lord. *℞*. Amen.

Completa Oratione ultima, Sacerdos imponit dexteram manum super caput infirmi, et dicit:

SUPER ægros manus impónent, et bene habébunt. Jesus, Mariæ Filius, mundi salus et Dóminus, méritis et intercessióne sanctórum Apostolórum suórum Petri et Pauli, et ómnium Sanctórum, sit tibi clemens et propítius. Amen.

THEY shall lay their hands upon the sick, and they shall recover. May Jesus, the Son of Mary, the Lord and Redeemer of the world, through the merits and intercession of His holy Apostles Peter and Paul, and all His Saints, show thee favor and mercy. Amen.

Quod sequitur Evangelium, pro temporis opportunitate et pro ægrotantis pueri parentum desiderio, Sacerdotis arbitrio dici poterit.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. ✠ Inítium sancti Evangéllii secúndum Joánnem.

℞. Glória tibi, Dómine.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

℣. ✠ The beginning of the Holy Gospel according to St. John.

℞. Glory be to Thee, O Lord.

Dum Sacerdos dicit Inítium, etc., facit signum crucis de more super se in fronte, ore et pectore; similiter super puerum infirmum, si non possit se signare.

Joann. 1, 1-14

IN princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmíne, ut omnes créderent per ilium. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmíne. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria

John 1, 1-14

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in the darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the

BENEDICTIO PUERORUM ÆGROTANTIUM

venit et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (*Hic genuflectitur.*) Et Verbum caro factum est, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

℟. Deo grátias.

Postea, benedicens puerum infirmum, subjungit, dicens:

BENEDÍCTIO Dei omnipoténtis, Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti, descéndat super te, et máneat semper. ℟. Amen.

Deinde aspergat eum aqua benedicta.

Benedictio Mulieris Prægnantis in Periculis Partus

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

℣. Salvam fac ancíllam tuam.

℟. Deus meus, sperántem in te.

℣. Esto illi, Dómine, turris fortitúdinis.

℟. A fácie inimíci.

℣. Nihil proficiat inimícus in ea.

℟. Et filius iniquitátis non appónat nocére ei.

℣. Mitte ei, Dómine, auxiliúm de sancto.

℟. Et de Sion tuére eam.

℣. Dómine, exáudi oratiómem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne veræ fidei ætérnæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre unitátem: quæsumus; ut ejúsdem fidei firmitáte hæc

world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. (*Genuflect*) And the Word was made Flesh, and dwelt among us, and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father, full of grace and truth. ℟. Thanks be to God.

THE blessing of God Almighty, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Ghost, descend upon thee and remain with thee always. ℟. Amen.

℣. Our help is in the name of the Lord.

℟. Who hath made heaven and earth.

℣. Save Thy handmaid.

℟. Who hopes in Thee.

℣. Be unto her, O Lord, a fortified tower.

℟. In the face of the enemy.

℣. Let the enemy have no power over her.

℟. And the son of iniquity be powerless to harm her.

℣. Send her help, O Lord, from Thy holy place.

℟. And from Sion defend her.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

Let us pray.

ALMIGHTY, everlasting God, Who hast granted to Thy servants, in their profession of the true Faith, to acknowledge the glory of the eternal Trinity and to adore Its Unity in the power of Its majesty; we ask by her

BENEDICTIO MULIERIS PRÆGNANTIS IN PERICULIS PARTUS

fámula tua **N.** ab ómnibus semper muniátur advérsis. Per Christum Dóminum nostrum.

℞. Amen.

Orémus.

DÓMINE Deus, ómnium Creátor, fortis et terríbilis, Justus et miséricors, qui solus bonus et pius es; qui de omni malo liberásti Israël, fáciens tibi patres nostros diléctos, et sanctificásti eos manu Spíritus tui; qui gloriósæ Virginitatis Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti; qui Joánnem Baptístam Spíritu Sancto replésti et in útero matris exsultáre fecísti; áccipe sacrificium cordis contríti, ac fervens desidérium fámulæ tuæ **N.** humíliter supplicántis pro conservatióne prolis, quam ei dedísti concípere: custódi partem tuam, et ab omni dolo et injúria duri hostis defénde; ut, obstetricánte manu misericórdiæ tuæ, fetus ejus ad lucem prospere véniat, ac sanctæ generatióni servétur, tibique in ómnibus júgiter desérviat, et vitam cónsequi mereátur ætérrnam. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculorum. ℞. Amen.

constancy in that Faith, Thy servant, **N.**, may ever be strengthened against all adversity. Through Christ our Lord. ℞. Amen.

Let us pray

O LORD God, Creator of all things, mighty and awe-inspiring, just and merciful; Who alone art kind and loving; Who didst set Israel free from every evil, making our fathers Thy beloved people, and didst sanctify them by the power of Thy Spirit; Who, by the co-working of the Holy Ghost, didst prepare the body and soul of the glorious Virgin Mary to become a worthy home for Thy Son; Who didst fill John the Baptist with the Holy Ghost, making him leap with joy in his mother's womb; receive the sacrifice of the contrite heart and the ardent desire of Thy servant, **N.**, who humbly asks Thee for the welfare of the child which Thou didst grant her to conceive.

Guard the work which is thine and defend it from all deceit and harm of our bitter Enemy, so that the hand of Thy mercy may assist her delivery and her child may come to the light of day without harm, be kept safe for the holy birth of Baptism, serve Thee always in all things, and attain everlasting life. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Ghost for ever and ever. ℞. Amen.

Deinde mulier aspergatur aqua benedicta, et mox dicatur:

Psalmus 66

DEUS misereátur nostri, et benedícat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam: * in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent Gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et Gentes in terra dírigis.

MAY God have mercy on us, and bless us: may He cause the light of His countenance to shine upon us.

That we may know Thy way upon earth: Thy salvation in all nations.

Let people confess to Thee, O God: let all people give praise to Thee.

Let the nations be glad and rejoice: for Thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

BENEDICTIO MUL PRÆGNANTIS IN PERICULIS PARTUS

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: et métuant eum omnes fines terræ.

Glória Patri.

℣. Benedicámus Patrem, et Filium cum Spíritu Sancto.

℞. Laudámus et super exaltémus eum in sǎcula.

℣. Angelis suis Deus mandávit ad te.

℞. Ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

VÍSITA quæsumus, Dómine, habitatióem istam, et omnes insídias inimíci ab ea et a præsentí fámula tua, **N.**, longe repélle: Angeli tui sancti hábitent in ea, qui eam et ejus prolem in pace custódiat, et bene \times díctio tua sit super eam semper. Salva eos, omnípotens Deus, et lucem eis tuam concéde perpétuam. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

BENEDÍCTIO Dei omnípoténtis, Patris, et Filii, \times et Spíritus Sancti, descéndat super te, et máneat semper.℞. Amen.

Let the people, O God, confess to Thee: let all the people give praise to Thee: the earth hath yielded her fruit

May God, our God, bless us, may God bless us: and all the ends of the earth fear Him.

Glory be to the Father.

℣. Let us bless the Father, the Son, and the Holy Ghost.

℞. Let us praise and glorify Him forever.

℣. God has given His angels charge over thee.

℞. To keep thee in all thy ways.

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

Let us pray.

VISIT, we beseech Thee, O Lord, this house, and drive far from it and far from this Thy handmaid, **N.**, the Enemy with all its plots. May Thy holy angels dwell herein to keep her and her child in peace, and may Thy blessing \times be always upon her. Save them, O Almighty God, and grant them Thine unfailing light. Through Christ our Lord. ℞. Amen.

MAY the blessing of Almighty God, Father, Son, \times and Holy Ghost, descend upon thee and thy child, and remain forever. ℞. Amen.

The Reception of Converts

THE MODE OF RECEIVED FROM THE NEWLY CONVERTED THE PROFESSION OF FAITH ACCORD-ING TO THE FORM PRESCRIBED BY THE SACRED CONGREGATION OF THE HOLY OFFICE, THE 20TH JULY, 1859.

IN the conversion of non-Catholics, inquiry should first be made concerning the validity of their former Baptism. If, therefore, it should be found, after diligent examination, either that no Baptism has been conferred, or that the one conferred was invalid, they must be baptized unconditionally. But if, after the inquiry, there remains a reasonable doubt as to the validity of their former Baptism, then it should be repeated conditionally after the form for the BAPTISM OF ADULTS OR INFANTS.

But if the former Baptism proves to have been valid, then only the ABJURATION or PROFESSION OF FAITH should be exacted. There are three ways of reconciling non-Catholics to the Church:

I. If Baptism is conferred unconditionally, neither Abjuration nor Absolution follows; for the Sacrament of Regeneration wipes away all the past.

II. If the Baptism is to be repeated conditionally, the order to be observed is: 1st. the ABJURATION, or PROFESSION OF FAITH. 2nd. CONDITIONAL BAPTISM. 3rd. SACRAMENTAL CONFESSION with conditional absolution.

III. Lastly, when the former Baptism is judged to be valid, the ABJURATION or PROFESSION OF FAITH alone is received, followed by the ABSOLUTION FROM CENSURES. Should the convert, however, earnestly request that the rites omitted in his former Baptism be now supplied,

the Priest may grant his pious desire. But in this case, he should use the form FOR ADULTS, with the changes made necessary by the validity of his former Baptism.

The Priest having on a surplice and violet stole, sits down before the middle of the Altar, if the Blessed Sacrament is not in the Tabernacle, otherwise on the Epistle side. The convert kneels down before him, and touching the book of Gospels with his right hand, makes his Profession of Faith. If he is not able to read, the Priest reads aloud the Profession of Faith, which the convert repeats distinctly after him.

Profession of Faith*

I, NN, having before me the holy Gospels, which I touch with my hand, and knowing that no one can be saved without that faith which the Holy, Catholic, Apostolic, Roman Church holds, believes and teaches; against which I grieve that I have greatly erred, inasmuch as I have held and believed doctrines opposed to her teaching—

I now, with sorrow and contrition for my past errors, profess that I believe the Holy, Catholic, Apostolic, Roman Church to be the only and true Church established on earth by Jesus Christ, to which I submit myself with my whole soul.

I believe all the articles of Faith that she proposes to my belief, and I reject and condemn all that she rejects and condemns, and I am ready to observe all that she commands me. And I make the following profession of Faith:

* Short form p. 47

RECEPTION OF CONVERTS

I believe in One only God in three divine Persons, distinct from, and equal to, each other—that is to say, the Father, the Son, and the Holy Ghost;

I believe in the Catholic doctrine of the Incarnation, Passion, Death, and Resurrection of our Lord Jesus Christ; and the personal union of the two Natures, the divine and the human; the Divine Maternity of the Most holy Mary, together with her most spotless Virginity

I believe in the true, real and substantial presence of the Body and Blood, together with the Soul and Divinity, of our Lord Jesus Christ, in the Most Holy Sacrament of the Eucharist

I believe in the seven sacraments instituted by Jesus Christ, for the salvation of mankind—that is to say, Baptism, Confirmation, Eucharist, Penance, Extreme Unction, Order, Matrimony.

I believe in Purgatory, the Resurrection of the Dead, and Everlasting Life.

I believe in the Primacy, not only of honor but also of jurisdiction, of the Roman Pontiff, successor of St. Peter, Prince of the Apostles, Vicar of Jesus Christ.

I believe in the veneration of the Saints and their images;

I believe in the authority of Apostolic and Ecclesiastical Traditions, and of the Holy Scriptures, which we must interpret and understand only in the sense which our holy Mother the Catholic Church has held, and does hold.

And I believe in everything else that has been defined and declared by the sacred Canons and by the General Councils, and particularly by the holy Council of Trent, and delivered, defined, and declared by the General Council of the Vatican, especially concerning the Primacy of the Roman Pontiff, and his infallible teaching authority.

With a sincere heart, therefore, and with unfeigned faith, I detest and abjure every error, heresy and sect opposed to the said Holy, Catholic, Apostolic and Roman Church. So help me. God, and these His holy Gospels, which I touch with my hand.

then while convert is still kneeling, the Priest sitting, says the MISERERE, or the DE PROFUNDIS page 46

Psalmus 50

MISERÉRE mei, Deus * secúndum magnam misericordiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum,* dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ad iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem mea ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: *ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: *et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti:* incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

RECEPTION OF CONVERTS

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: *et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: *et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: *et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: *et spírítu princípali confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: *et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum,et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ,oblatiónes, et holocáusta: *tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Gloria Patri, etc

or he says:

Psalmus 129

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redéemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Gloria Patri, etc

The Priest then stands and says:

KÝRIE, eleison.

℞. Christe, eléison.

℣. Kýrie, eléison. Pater noster *silently until*

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. Salvum fac servum tuum.

℞. Deus meus, sperantem in te.

RECEPTION OF CONVERTS

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere: súscipe deprecatióem nostram, ut hanc fámulum tuum, quem (fámulam tuam) excommunicatióis senténtia constringit, miserátio tuæ pietátis cleménter absólvat. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

The Priest then sits down and turning towards the kneeling convert, absolves him from his heresy, saying:

AUCTORITATE Apostólica, qua fungor in hac parte, absólvo te a vínculo excommunicatióis quam* (forsan) incurristi, et restítuo te sacrosántis Ecclésiæ sacraméntis, communióni et unitáti fidélium, in nómine Patris ✠, et Filii, et Spírítus Sancti. Amen.

Finally, he shall enjoin upon the new convert some salutary penance— e.g., prayer, visits to churches and the like.

Then the Priest and the convert to the Baptismal Font.

In those dioceses which have special permission of the Holy See, the form for the Baptism of Infants may be used also for the Baptism of Adults.

Short Form

THIS SHORT FORM OF PROFESSION OF FAITH MAY BE USED ONLY IN CASES OF VERY GRAVE AND URGENT NECESSITY

Theologians teach that in case of urgent necessity, as of very grave illness, a short, comprehensive form of Profession of Faith may be used.

The following may serve as an example:

I, *NN*, do sincerely and solemnly declare that, having been brought up in the Protestant Religion (or other Religion as the case may be), but now by the grace of God, having been brought to the knowledge of the Truth, I firmly believe and profess all that the Holy Catholic, Apostolic Roman Church believes and teaches, and I reject and condemn whatever she rejects and condemns.

Miserere, etc., p.45

By virtue of an Indult granted to many Ordinaries, the following short formula may be used in the conditional baptism of adult converts. This is the order: 1. Abjuration, or profession of faith. 2. Short formula below. 3. Sacramental Confession with conditional ablution.

* In doubt whether the penitent has incurred excommunication by his heresy, the priest must insert here the word *forsan*—perchance

Short Form

FOR THE CONDITIONAL BAPTISM OF ADULTS

S: **℟.** Quid petis ab Ecclesia Dei?

℞. Fidem.

℟. Credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cæli et terræ?

℞. Credo.

Credis in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dóminum nostrum, natum, et passum?

℞. Credo.

Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctórum communionem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, et vitam ætérnam?

℞. Credo.

S. Vis Baptizari, si non es valide baptizatus (a) ?

℞. Volo.

S. **℟.** Si non es baptizatus (a), ego te baptizo in nomine Pa ✠ tris, et Fi ✠ lii, et Spiritus ✠ Sancti.

P: What dost thou ask of the Church of God?

℞. Faith.

℟. Dost thou believe in God the Father almighty. Creator of heaven and earth?

℞. I do believe.

Dost thou believe in Jesus Christ, his only Son, Our Lord, who was born and who suffered for us?

℞. I do believe.

Dost thou believe in the Holy Ghost, the holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body and life everlasting?

℞. I do believe.

P. **℟.** Wilt thou be baptized, if thou art not validly baptized?

℞. I will.

The ceremony of anointing with Chrism, the clothing in white, the placing of the candle in the hand, are not of obligation, but as a matter of edification, and because of their mystic significance, they ought not to be omitted in any case, when they can be performed.

Then follows sacramental confession with conditional absolution.

De Sacramento Confirmationis

Ritus servandus a simplici sacerdote Sacramentimi Confirmationis conferente, juxta Rituale Romanum Ssmi D. N. Pii Papæ XI ad normam Codicis juris canonici accommodatum.

Cum tempus advenerit, quo Sacerdos, utens facultate sibi a; Apostolica Sede. ut supra, tributa, administrare Confirmationem intendit, superpelliceo et stola, vel etiam pluviali albi coloris indutus, stans ante Altare versus ad populum hinc inde dispositum (masculis a dexteris, feminis vero a sinistris), circumatantes admoneat, quod nullus alius, nisi Episcopus, Confirmationis ordinarius Minister est; se vero collaturum esse illam jure per S. Sedem delegate.

Mox, si hujusmodi delegatio per indultum facta fuerit, delegationis Decretum lingua vernacula legatur alta et intelligible voce; deinde Sacerdos moneat astantes, quod nullus confirmatus discedat, nisi benedictione accepta, quam ipse post omnium Confirmationem dabit. Item, quod infantes, si quos in prima et ætate justa de causa (Juxta superius dicta I, n. 3) confirmandos existimaverit, per patrilinos teneantur in brachiis dexteris, et quod adulti ponant pedem suum super pedem dexterum patrini sui; vel patrinus ponat manum suam dexteram super humerum dexterum confirmandi, sive infantis sive adulti.

Hac altera monitione completa, pariter stans versa facie ad confirmandos, junctis ante pectus manibus, confirmandis vero genua flectentibus et manus ante pectus junctas tenentibus, dicit:

✠. Spíritus Sanctus supervéniat in te, et virtus
Altíssimi custódiat te a peccáti.

✠. Amen.

✠. May the Holy Ghost descend upon thee
and may the power of the Most High keep
thee from sin. ✠. Amen.

Deinde, signans se a fronte ad pectus signo crucis, dicit:

✠. Adjutorium nostrum in nómine Dómini.

✠. Qui fecit cælum et terram.

✠. Dómine, exáudi oratióem meam

✠. Et clamor meus ad te véniat.

✠. Dóminus vobíscum.

✠. Et cum spírítu tuo.

✠. Our help is in the name of the Lord.

✠. Who made heaven and earth.

✠. O Lord hear my prayer.

✠. And let my cry come unto Thee.

✠. The Lord be with you.

✠. And with thy spirit.

Tunc, extensis versus confirmandum manibus, dicit:

Orémus.

Let us pray.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui regeneráre dignátus es hunc fámulum tuum (hanc fámulam) tuam ex aqua et Spírítu Sancto, quique dedísti ei remissionem ómnium peccatórum: emítte in eum/eam septifórmem Spírítum tuum Sanctum Paráclitum de cælis.

✠. Amen.

ALMIGHTY and eternal God, Who in Thy kindness hast given to this Thy servant a new birth through water and the Holy Ghost, and granted to him(her) remission of all his(her) sins; send forth from heaven upon him(her) Thy sevenfold Spirit, the Holy Paraclete.

✠. Amen.

DE CONFIRMATIONE

SPÍRITUM sapiéntiæ et intelléctus.

℞. Amen.

SPÍRITUM Consílii et fortitúdinis.

℞. Amen.

SPÍRITUM sciéntiæ et pietátis.

℞. Amen.

ADÍMPLE eum(eam) Spíritu timóris tui, et consíгна eum(eam) signo Cru[✠]cis Christi, in vitam propitiátus ætérrnam. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Postea Sacerdos confirmat illos per ordinem, genuflexos, primo mares, secundo feminas. Uno ordine confirmato, illi surgunt, et alii genuflectunt, et confirmantur, et sic usque in finem. Inquirat autem singillatim de nomine cujuslibet confirmandi, sibi per patrinum vel matrem flexis genibus præsentati, et summitate pollicis dexteræ manus Chrismate intincta, confirmat eum dicens:

N, SIGNO TE SIGNUM CRU[✠]CIS quod dum dicit. imposita manu dextera super caput confirmandi, producit pollice signum crucis in fronte illius, deinde prosequitur: ET CONFIRMO TE CHRISMATE SALUTIS. IN NOMINE PA[✠]TRIS, ET FI[✠]LII, ET SPIRITUS[✠]SANCTI. ℞. Amen.

Et leviter eum in maxilla cædit, dicens:

Pax tecum.

Sacerdos, postquam frontem confirmandi linierit sacro Chrismate, eam gossypio diligenter abstergat.

Tergit postea cum mica panis et levat pollicem et manus super pelvim; deinde aquam lotionis cum pane et gossypio in vase mundo reponat et ad ecclesiam postea deferat, comburat, cineresque projiciat in sacrarium.

Post lotionem ab ipso Sacerdote dicitur:

CONFÍRMA hoc, Deus, quod operátus es in nobis, a templo sancto tuo, quod est in Jerúsalem.

THE Spirit of wisdom and understanding.

℞. Amen.

THE Spirit of counsel and fortitude.

℞. Amen.

THE Spirit of knowledge and piety

℞. Amen.

MERCIFULLY fill him (her) with the Spirit of Thy fear, and seal him (her) with the sign of the cross [✠]of Christ, that he (she) may obtain everlasting life. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who livest and reignest with Thee in the unity of the Holy Ghost, God forever and ever.

Postea Sacerdos confirmat illos per ordinem, genuflexos, primo mares, secundo feminas. Uno ordine confirmato, illi surgunt, et alii genuflectunt, et confirmantur, et sic usque in finem. Inquirat autem singillatim de nomine cujuslibet confirmandi, sibi per patrinum vel matrem flexis genibus præsentati, et summitate pollicis dexteræ manus Chrismate intincta, confirmat eum dicens:

N, I SIGN THEE WITH THE SIGN OF THE CROSS [✠] quod dum dicit. imposita manu dextera super caput confirmandi, producit pollice signum crucis in fronte illius, deinde prosequitur: AND I CONFIRM THEE WITH THE CHRISM OF SALVATION; IN THE NAME OF THE FATHER, [✠] AND OF THE SON, [✠] AND OF THE HOLY [✠]GHOST. ℞. AMEN.

Peace be with thee.

DE CONFIRMATIONE

✠. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Et repetitur Antiphona:

Confirma hoc, Deus, etc.

Qua repetita, Sacerdos stans versus ad Altare, junctis ante pectus manibus dicit:

✠. Osténde nobis, Dómine misericórdiam tuam.

✠. Et salutáre tuum da nobis.

✠. Dómine, exáudi oratiónem meam.

✠. Et clamor meus ad te véniat.

✠. Dóminus vobíscum.

✠. Et cum spírítu tuo.

✠. Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now and ever shall be world without end. Amen.

Confirm, O God, etc.

✠. Show us, O Lord, Thy mercy.

✠. And grant us Thy salvation.

✠. O Lord, hear my prayer.

✠. And let my cry come unto Thee.

✠. The Lord be with you.

✠. And with Thy spirit.

Junctis vero adhuc ante pectus manibus, et omnibus confirmatis devote genua flectentibus, dicit:

DEUS, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum, et per eos eorúmque successóres céteris fidélibus tradéndum esse voluísti; réspice propítius ad humilitátis nostræ famulátum, et præsta ut ejus cor, cujus fontem sacro Chrísmate delinívimus et signo sanctæ Crucis signávimus, idem Spíritus Sanctus, in eo supervéniens, templum glóriæ suæ dignánter in habitándo perficiat: Qui cum Patre et eódem Spírítu Sancto vivis et regnas Deus, in sǎcula sǎculórum. ✠. Amen.

O GOD, who hast given the Holy Ghost to Thy Apostles, and hast willed that through them and their successors He be given to the rest of the faithful, look with favor upon our humble service, and grant that the Holy Ghost, descending into the heart of this man (woman) whose forehead we have anointed with holy Chrism and signed with the sign of the holy cross, may, by dwelling there, make it a temple of His glory. Who with the Father and the Holy Ghost livest and reignest forever and ever. ✠. Amen.

Deinde dicit:

ECCE sic benedicétur homo qui timet Dóminum.

BEHOLD, so will the man be blessed who fears the Lord.

Et vertens se ad confirmatos ac faciens super eos signum crucis, dicit:

BENE ✠ DÍCAT te Dóminus ex Sion, ut vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ et hábeas vitam ætérnam. ✠. Amen.

MAY the Lord bless thee ✠ from Sion, that thou mayest see the prosperity of Jerusalem all the days of thy life and that thou mayest have life everlasting. ✠. Amen.

Absoluta hoc modo Confirmatione, Sacerdos sedens paternos et maternas monet, quod instruant filios suos bonis moribus, ut fugiant mala, et faciant bona: et doceant eos Credo in Deum, et Pater noster, et Ave María, quoniam ad hoc sunt obligati

DE CONFIRMATIONE

Hoc Sacramentum potest conferri minus solemniter, et præsertim tunc, cum in privatis domibus. vel extra ecclesiam seu oratorium, pueris ægrotantibus conferendum est, vel etiam adultis, qui ad ecclesiam quacumque ex causa, legitima tamen, accedere nequeunt. In iis casibus Sacerdos ne omittat uti saltem stola, si superpelliceum habere non possit, Cavere etiam debet, ne coram hæreticis, aut schismaticis, et multo minus eis ministrantibus, confirmet.

FORMULÆ BREVISSIMÆ

FORMULA BAPTISMI

Si non habeatur aqua baptismalis et periculum impendeat, Sacerdos utens aqua simplici ter vel etiam semel infundat aquam auper caput baptizandi in modum crucis dicens:

N., Ego te baptizo in nomine Pa✠tris, et Fi✠lii, et Spíritus ✠ Sancti.

Si Sacerdos dubitet an infirmus adhuc vivat, dicat:

Si vivis, ego te baptizo in nómine Pa✠tris, et Fi✠lii, et Spíritus ✠ Sancti.

FORMULA ADMINISTRANDI VIATICI

Accipe, frater(soror), Viaticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno et perdúcat in vitam ætérnam. Amen.

FORMULA ABSOLUTIONIS SACRAMENTALIS

Ego te absólvo ab ómnibus censúris et peccátis, in nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti . Amen.

FORMULA EXTREMÆ UNCTIONIS

Per istam sanctam Unctió✠nem indúlgeat tibi Dóminus quidquid deliquísti. Amen.

Si Sacerdos dubitet an infirmus adhuc vivat, dicat:

Si vivis, per istam sanctam Unctió✠nem indúlgeat tibi Dóminus quidquid deliquísti. Amen.

FORMULA BENEDICTIONIS APOSTOLICÆ IN ARTICULO MORTIS

Si mors proxime urgeat, dicat:

Ego, facultáte mihi ab Apostólica Sede tribúta, indulgéntiam plenáriam et remissionem ómnium peccatórum tibi concédo. In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. ✠. Amen.

Per sacrosáncta humánæ reparatiónis mystéria, remíttat tibi omnipotens Deus omnes præsentis et futúre vitæ pœnas, paradísi portas apériat, et te ad gáudia sempitérna perdúcat . ✠. Amen.

In casu vero necessitatis sufficit dicere:

Ego, facultáte mihi ab Apostólica Sede tribúta, indulgéntiam plenáriam et remissionem ómnium peccatórum tibi concédo, et benedíco te. In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. ✠. Amen.

FORMULA ABSOLUTIONIS GENERALIS

Impertiendæ Tertiariis secularibus in confessionali

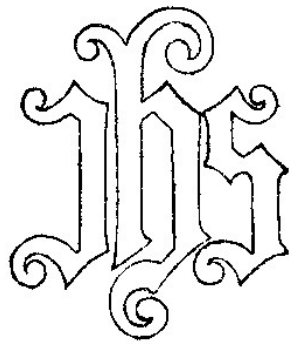
Auctoritáte a Summis Pontificibus mihi concéssa, plenáriam ómnium peccatórum tuórum indulgéntiam tibi impértior. In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti. ✠. Amen.

FORMULA BENEDICTIONIS PAPALIS

cum indulgentia plenaria
in fine contionum (Missionum, Exercitiorum)

Hæc benedictio fit per unicum signum crucis cum Crucifixo, adhibita formula:

Benedictio Dei omnipoténtis, Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti, descéndat super vos, et máneat semper. ✠. Amen.



IF YOU PURCHASED THIS SPECIAL
ELECTRONIC EDITION OF
Infirmale
FROM EBAY OR DOWNLOADED IT FROM
ANOTHER SITE
YOU COULD HAVE OBTAINED IT FOR FREE and
FROM ITS ORIGINAL COMPOSITER
AT:

**Laudate Dominum
Traditional Rites and
Prayers
of
Holy Mother Church**

<http://laudatedominum.net/index.html>

NOTICE TO USERS

THIS BOOKLET IS DOWNLOADED ON THE UNDERSTANDING THAT IT WILL NOT BE ALTERED OR REPUBLISHED IN ANY WAY OR SOLD BY ANY MEANS OR MEDIA FORM. IT IS TO BE PASSED ON FREE OF CHARGE IN ITS ORIGINAL FORMAT TO TRADITIONAL ROMAN CATHOLIC PRIESTS FOR THE PERFORMANCE OF THEIR DUTIES.

THIS BOOKLET IS NOT SUITABLE FOR THOSE WHO FOLLOW THE TEACHINGS OF VATICAN COUNCIL II. IT CONTAINS THE RITES FROM THE *RITUALE ROMANUM* AND OTHER RITE BOOKS PERTAINING TO THE PRACTISE OF THE TRADITIONAL ROMAN CATHOLIC FAITH.